

LE REGARD

Le journal francophone de l'université nationale
technique de Donetsk

N°7



Sommaire

1.	L'édito.....	3
2.	Le recteur de DonNTU a pris part à la session de travail du Conseil des recteurs du Sud de la Russie.....	4
3.	Dix expatriés français en Russie.....	13
4.	À PARIS COMME À LA MAISON.....	32
5.	Les russes en France et la culture mondiale.....	41
6.	Une minute de poésie.....	62

Chers amis, chers lecteurs, chers collègues !

Semble-t-il, la pandémie s'installe dans la durée. C'est un défi pour toute la société et le système éducatif en général. Mais nous avons fait face à ce "test de stress": réorganisé le travail des enseignants, préservé l'implication des étudiants dans les activités éducatives. Nous sommes passés au format d'apprentissage à distance, le niveau de formation technique des enseignants a augmenté. La pandémie a conduit à la recherche de nouvelles approches de l'enseignement, a montré l'importance du rôle des enseignants et l'importance de leur formation technique. Nous avons renforcé la coopération entre nous, sur les plateformes éducatives, les organisations internationales, fourni un soutien méthodologique, créé des groupes où nous avons discuté des problèmes actuels de l'apprentissage en ligne, etc. Nous nous sommes mobilisés et travaillons dans un nouveau mode qui permet de maintenir un sentiment de stabilité pour les étudiants et les enseignants.

N'ayons pas peur de difficultés! Nos grands-parents ont retroussé le cou de l'Hydre fasciste, sorti le pays de la ruine, envoyé le premier homme dans l'espace, transformé le pays en une superpuissance. Et aucun coronavirus ne peut gâcher notre humeur du nouvel an, ne peut pas affaiblir notre moral!

Amicalement,
François

Дорогие друзья, уважаемые читатели, уважаемые коллеги!

Похоже, что пандемия затягивается надолго. Это вызов всему обществу и системе образования в целом. Но мы справились с этим «стресс-тестом»: мы перестроили работу преподавателей, сохранили вовлечённость студентов в образовательную деятельность. Мы перешли на дистанционный формат обучения, повысился уровень технической подготовки педагогов. Пандемия заставила искать новые подходы к обучению, показала значимость роли преподавателей и важность их технической подготовки. Мы усилили сотрудничество друг с другом, образовательными платформами, международными организациями, оказывали методическую поддержку, создавали группы, где обсуждали актуальные проблемы онлайн обучения и так далее. Мы мобилизовались и работаем в новом режиме, что позволяет сохранить чувство стабильности для студентов и преподавателей.

Нам ли бояться трудностей! Наши прадеды свернули шею фашистской гидре, подняли страну из разрухи, отправили первого человека в космос, превратили страну в могучую сверхдержаву. И никакой коронавирус не сможет испортить нам новогоднее настроение, не сможет ослабить наш боевой дух!

С дружескими пожеланиями,
Франсуа

Le recteur de DonNTU a pris part à la session de travail du Conseil des recteurs du Sud de la Russie, ainsi qu'au forum « Données ouvertes » à Sébastopol

Le 30 septembre 2021 à l'Université d'Etat de Sébastopol (SevGU) s'est tenue la réunion du Conseil des recteurs d'académie pour tout le Sud de la Russie, avec la participation de plus de 30 dirigeants. Pour la première fois, une délégation des recteurs des principaux établissements

d'enseignement supérieur de DNR fut invitée, avec à sa tête le ministre de l'Education et des sciences Mikhaïl



Nikolaevitch Koushakov. Lors de cette réunion, également pour la première fois fut lancée la session de travail du forum « Données ouvertes – 2021 », organisée pour la troisième fois dans les murs de SevGU, laquelle a permis aux recteurs de se familiariser avec les nouvelles pratiques et technologies d'enseignement à distance et hybride, plus que jamais pertinentes dans le contexte actuel de pandémie mondiale.

En guise de lancement de la réunion, le recteur de SevGU Vladimir Netchaïev, tout spécialement, a tenu à souligner : « L'année prochaine marquera les 30 ans depuis la création

Ректор ДонНТУ принял участие в рабочем заседании Совета ректоров Юга России, а также в форуме «Открытые данные» в Севастополе

30 сентября 2021 года в Севастопольском государственном университете (СевГУ) состоялось заседание Совета ректоров вузов Юга России с участием более 30-ти руководителей, на которое впервые была приглашена делегация ректоров ведущих вузов ДНР во

главе с министром образования и науки Михаилом Николаевичем Кушаковым.

Также впервые к

этому заседанию был приурочен первый день работы форума «Открытые данные – 2021», проводимого на площадке СевГУ уже в третий раз, что позволило ректорам ознакомиться с новейшими практиками и технологиями дистанционного и гибридного образования, чрезвычайно актуальными в условиях пандемии.

Открывая заседание, ректор СевГУ Владимир Нечаев, в частности, отметил: «В следующем году исполнится 30 лет с момента создания Союза «Ректоры России». Это мощнейшая организация, объединяющая все университеты нашей страны вне зависимости от

du Conseil des « Recteurs de Russie ». C'est une organisation des plus puissantes, unissant toutes les universités de notre pays, indépendamment des affiliations et spécialités, quelles qu'elles soient. Une des plus puissantes divisions territoriales est l'union des recteurs du Sud de la Russie. Périodiquement sont organisées des rencontres parmi le corps des recteurs, elles ont lieu dans diverses régions. Cette année, pour la première fois, l'université d'Etat de Sébastopol accueille ce rassemblement. C'est pour nous un grand honneur, car nous pouvons montrer à nos collègues comment l'université se développe. Et, le plus important, c'est l'occasion d'échanger entre nous des initiatives et parmi les meilleurs pratiques, ainsi que de discuter des questions les plus pertinentes à l'ordre du jour, lequel se tient maintenant face à toutes les universités. »

Le sous-ministre de science et d'enseignement supérieur Dmitriy Afanasiev a salué les participants au congrès : « Il n'est rien de plus important qu'une plateforme sur laquelle les dirigeants d'universités peuvent ouvertement discuter des problèmes communs et d'y formuler des solutions collectives. Nous en sommes absolument certains, avec l'unité du dialogue entre recteurs, nous pouvons de la manière la plus efficace accomplir les problèmes courants et formuler des projets et des programmes prometteurs à l'échelon fédéral. Ce forum a lieu à une période

ведомственной принадлежности. Одним из наиболее мощных территориальных отделений является объединение ректоров Юга России. Периодически проходят встречи ректорского корпуса, они проходят в разных регионах. В этом году впервые это объединение принимает Севастопольский госуниверситет. Для нас это большая честь, потому что мы можем вживую показать коллегам, как развивается университет. И самое главное – это возможность обменяться инициативами и лучшими практиками, а также обсудить наиболее актуальные вопросы той повестки, которая сейчас стоит перед университетами».

Участников заседания приветствовал заместитель министра науки и высшего образования РФ Дмитрий Афанасьев: «Пожалуй, нет ничего важнее, чем площадка, на которой руководители университетов открыто обсуждают общие проблемы и вырабатывают совместные решения. Мы абсолютно уверены, что именно в единстве с ректорским сообществом можно наиболее эффективно реализовать текущие задачи и разрабатывать перспективные проекты и программы для выхода на федеральный уровень. Форум проходит в очень важный период, когда разворачивается долгосрочная программа развития

très importante, quand se déploie le programme de développement à long terme des universités « Priorité 2030 ». Le programme « Priorité 2030 » a été rempli par 9 établissements du supérieur dans le district fédéral du Sud, 4 établissements du district du Nord-Caucase. Cinq universités ont également été sélectionnées pour une consultation ultérieure quant à l'attribution d'une bourse. J'aimerais vous souhaiter à tous bonne chance ».

Le président du Conseil Russe des recteurs, recteur de l'MGU M.V. Lomonossov, l'académicien RAN Viktor Sadovnichiy a également pris part au congrès (en distanciel). Dans son intervention il a dit : « Nous accordons une grande importance aux congrès des recteurs dans les régions. Face à moi la résolution du Président de la Fédération de Russie du 25 novembre 1992 : soutenir la création d'un conseil russe des recteurs en qualité de mouvement social russe global, dont l'activité s'oriente vers la coopération pour le développement de liens entre hautes écoles, établissements d'enseignements, indépendamment de leurs domaines de spécialité. Le Conseil des recteurs possède une histoire glorieuse. Nous allons bientôt fêter ses 30 ans. Dans cet intervalle de temps beaucoup de choses furent accomplies, nous avons surmontés les nombreuses difficultés des années 90 et avons acquis une autorité reconnue. Les dirigeants du pays ont pris part à tous les congrès de notre Union. Aux derniers congrès était présent le Président de la

universités «Приоритет 2030». В программу «Приоритет 2030» прошли девять вузов Южного федерального округа, четыре вуза в Северо-Кавказском округе. Пять университетов также рекомендованы для последующего рассмотрения на специальную часть гранта. Я бы хотел всем пожелать удачи».

В заседании также принял участие (дистанционно) президент Российского Совета ректоров, ректор МГУ им. М. В. Ломоносова, академик РАН Виктор Садовничий. В своём выступлении он сказал: «Мы придаём большое значение заседаниям Советов ректоров в регионах. Передо мной распоряжение Президента РФ от 25 ноября 1992 года: поддержать создание Российского совета ректоров в качестве общероссийского общественного объединения, деятельность которого направлена на содействие развития связи высшей школы, учебных заведений, независимо от ведомственной принадлежности. Совет ректоров прошёл славную историю. Скоро мы отметим своё 30-летие. За это время было сделано очень многое, мы справились с множеством трудностей в 90-е и заработали высокий авторитет. На всех съездах Союза были руководители страны. В последних заседаниях участие принимал Президент Российской Федерации Владимир Путин. Сегодня нам стоит уделить особое

Fédération de Russie, Vladimir Poutine. Aujourd'hui, il faut accorder une attention toute particulière au thème de la sécurité. Cela concerne les mesures anti-épidémiologiques, mais aussi les situations d'urgence. » Lors du congrès sont intervenus le suppléant au représentant plénipotentiaire du Président de la Fédération de Russie à l'UFO Vladimir Gourba, le suppléant au gouverneur de Sévastopol Igor Mikheïev, le député au septième mandat de la Douma et académicien Guennadiy Onishtchenko. Lors de son intervention, celui-ci a tout particulièrement remarqué, que pour la première fois au Congrès fut présente une délégation des recteurs des principaux établissements d'enseignement supérieur des Républiques Populaires de Donetsk et de Lougansk, ce qui témoigne de leur inclusion de facto dans la composition du Conseil des recteurs pour le Sud de la Russie :

« Cette fois-ci, le Donbass est représenté par ses universités principales. Avant tout, par l'université nationale de Donetsk, laquelle prépare la plus grande quantité de cadres, et l'université technique de Donetsk, c'est-à-dire tous les ingénieurs spécialistes en métallurgie, en industries d'exploitation minière, etc. Et bien

внимание теме безопасности. Это касается как противоэпидемиологических мер, так и чрезвычайных ситуаций». На заседании выступили заместитель полномочного представителя Президента РФ в ЮФО Владимир Гурба, заместитель губернатора Севастополя Игорь Михеев, депутат Государственной Думы Российской Федерации VII созыва академик Геннадий Онищенко. В своём выступлении он особо отметил, что в заседании Совета впервые приняла участие представительная делегация ректоров ведущих вузов Донецкой и Луганской Народных Республик, что свидетельствует об их фактическом включении в состав Совета ректоров Юга России:

«В этот раз Донбасс представлен ведущими вузами. Прежде всего – Донецким государственным университетом, который готовит самое большое количество кадров, и Донецким техническим университетом — это все инженерные специалисты для металлургии, горнорудной



промышленности и так далее. И, конечно же, присутствует министр ДНР по образованию и науке. И

entendu, est présent avec nous le ministre de l'éducation et des sciences de la DPR. Et sans égard au fait que, à l'heure actuelle le Donbass ne fait pas partie de la Fédération de Russie, ils seront des membres à part entière du Conseil des recteurs. »

Il est important de noter que, avec la délégation des recteurs du Donbass, le suppléant au représentant plénipotentiaire du Président de la Vladimir Gourba et Guennadiy Onishtchenko ont tenu des rencontres à part, pendant lesquelles ils se sont entretenus de la situation actuelle de l'enseignement supérieur dans les républiques, du passage de l'accréditation russe et des perspectives d'intégration à venir dans l'espace scientifico-éducatif russe.

Le président du Conseil des recteurs pour le Sud de la Russie et le président de l'université fédérale du Sud Marina Borovskaïa, dans son allocution, a renseigné sur les travaux du Conseil actuellement en cours, et également sur les accomplissements des établissements d'enseignement supérieur du Sud de la Russie, et leurs problèmes, qu'il s'agit de surmonter dans le contexte de la pandémie. Elle a également porté l'attention sur le devoir d'encourager l'activité scientifique chez la jeunesse étudiante : « Le festival des sciences pour le Sud de la Russie, c'est un grand et puissant événement, que nous lançons toujours avant celui de l'échelon fédéral, ce afin que nos chercheurs et popularisateurs des sciences puissent dignement représenter les accomplissements

несмотря на то, что Донбасс сегодня не является частью Российской Федерации, они будут полноценными членами Совета ректоров».

Следует отметить, что с делегацией ректоров Донбасса заместитель полномочного представителя Президента РФ в ЮФО Владимир Гурба и Геннадий Онищенко провели отдельные встречи, на которых обстоятельно обсудили текущую ситуацию в высшем образовании республик, прохождение российской аккредитации и перспективы дальнейшей интеграции в российское научно-образовательное пространство.

Председатель Совета ректоров Юга России и президент Южного федерального университета Марина Боровская в своём выступлении проинформировала о текущей работе Совета, а также – об успехах вузов Юга России и проблемах, которые приходится преодолевать в связи с пандемией. Она также акцентировала внимание на задачах привлечения в активную научную деятельность студенческой молодёжи: «Фестиваль науки Юга России – это большое и мощное событие, которое мы всегда проводим перед всероссийским, чтобы уже на площадке Московского государственного университета наши исследователи и популяризаторы науки могли достойно представить успехи Юга

du Sud de la Russie sur la plateforme de l'université d'Etat de Moscou. Dans notre région, un groupe de formation travaille avec succès, ce qui permet de soutenir une jeunesse talentueuse dès les bancs d'école, et de réaliser une préparation et une élévation des qualifications des pédagogues. »

Parmi les présents au nom des autorités municipales, était également présent le vice-gouverneur de Sévastopol, Igor Mikhéïev : « C'est une plateforme très importante, et nous sommes fiers que cela se passe ici, à Sévastopol. » Il a fait remarquer, dans les détails, que les autorités de Sévastopol considèrent l'université comme un partenaire stratégique dans le développement de la ville.

Tout particulièrement, le recteur de SevGU Vladimir Nétchaïev a présenté un projet de collaboration dans la sphère de la conservation du patrimoine, avec l'usage des technologies contemporaines. Le recteur de l'Université de l'initiative nationale technologique « 2035 » Nina Yanykina a fait état des changements dans l'enseignement classique, sous l'influence des technologies contemporaines et des facteurs externes ; le directeur de l'Académie de psychologie et de pédagogie YouFU Vladimir Kirik, lui a parlé des capacités nouvelles et des perspectives du relancement de l'association russe « Savoir ». En guise de conclusion eut lieu une réunion-séminaire pour les prorecteurs, lesquels s'occupent de la question de mise en œuvre d'un système efficace de contrats

России. В нашем регионе успешно работает образовательный кластер, который позволяет поддерживать талантливую молодежь со школьной скамьи и осуществлять переподготовку и повышение квалификации педагогов».

Собравшихся от имени городских властей приветствовал также и вице-губернатор Севастополя Игорь Михеев: «Это очень важная площадка, и мы очень горды тем, что это проходит здесь, в Севастополе». Он отметил, в частности, что власти Севастополя считают университет стратегическим партнёром в развитии города.

В частности, ректор СевГУ Владимир Нечаев представил проект сотрудничества в сфере сохранения культурного наследия с использованием современных технологий. Ректор Университета национальной технологической инициативы «2035» Нина Яныкина доложила об изменениях классического образования под воздействием современных технологий и внешних факторов, директор Академии психологии и педагогики ЮФУ Владимир Кирик – о новых возможностях и перспективах перезагрузки российского общества «Знание». В завершение состоялся семинар-совещание для проректоров, курирующих вопрос применения системы эффективных контрактов в вузе.

dans l'enseignement supérieur.

Tout au long du processus de travail du Conseil des recteurs et du forum, le recteur de SevGU Vladimir Nétchaïev a renseigné les dirigeants d'établissements du supérieur sur l'un des plus importants événements dans le développement des recherches scientifiques dans son université et dans tout le Sud de la Russie : la mise à l'eau le octobre 2021 d'un sous-marin d'apprentissage et de recherche de nouvelle génération « Pioner-M », résultat d'une initiative de Sévastopol d'envergure fédérale, soutenue par le Ministère de l'enseignement et de la recherche de la Fédération de Russie, et par les partenaires de SevGU, la corporation des chantiers navals unifiés et le Mouvement Russe de Soutien de la Flotte. « Pioner-M », c'est le premier sous-marin en Fédération de Russie, avec lequel seront travaillées les technologies de navigation sans équipage. Ses capacités permettent par ailleurs d'élever jusqu'à un nouveau niveau les recherches dans les eaux des mers Noire et d'Azov, ainsi que de perfectionner un emploi efficace dans le travail scientifique des technologies de drones dans trois domaines : sur l'eau, sous l'eau et dans les airs, ce pourquoi se créent à SevGU des appareils spéciaux de nouvelle génération.



В ходе работы Совета ректоров и форума ректор СевГУ Владимир Нечаев проинформировал руководителей вузов об одном из важнейших событий в развитии научных исследований в университете и на всём Юге России: спуск на воду 24 сентября 2021 года учебно-исследовательского судна нового поколения «Пионер-М», ставшего результатом уникальной севастопольской инициативы федерального масштаба, поддержанной Министерством образования и науки РФ и партнерами СевГУ – Объединенной судостроительной корпорацией и Общероссийским Движением Поддержки Флота. «Пионер-М» — это первое в РФ судно, на котором будут обрабатываться технологии безэкипажного судовождения. Его возможности позволят также поднять на новый уровень исследования в акватории Чёрного и Азовского морей, а также отработать эффективное использование в научной работе беспилотных технологий в 3-х средах: надводной, подводной и воздушной, для чего в СевГУ создаются специальные аппараты нового поколения.

Une rencontre supplémentaire de la direction de DonNTU avec le prorecteur de SevGU Ivan Kousov (le recteur à ce moment étant déjà parti pour Saint-Petersbourg pour la préparation au lancement du sous-marin « Pioner-M ») et avec d'autres collègues représentants, a permis de discuter en détail des perspectives à court et à long terme de collaboration non seulement dans l'enseignement, mais aussi dans la sphère de la recherche, et ainsi se familiariser avec les travaux de recherche scientifique et d'expérience en construction de l'université de Sévastopol, dans lesquels les étudiants, les doctorants et les enseignants de DonNTU pourraient prendre une part active.



Il est tout particulièrement important de noter que DonNTU et SevGU ont ratifié leur accord de collaboration scientifique et d'enseignement en septembre 2020, ce qui fut une suite logique des traditions de collaboration, lesquelles furent établies à l'époque où SevGU était encore l'université de construction d'outils de Sévastopol.

Les nouvelles conditions telles que le statut de l'institut de Sévastopol, ainsi que celui de Donetsk, furent l'occasion de la ratification de l'accord de collaboration, et la ressemblance relative de la condition du Donbass et

период уже отбыл в Санкт-Петербург на подготовку к спуску судна «Пионер-М») и другими руководящими сотрудниками. Очередная встреча руководства ДонНТУ с проректором СевГУ Иваном Кусовым (ректор в этот

позволила детально обсудить ближние и дальние перспективы сотрудничества как в образовательной, так и в научной сфере, а также ознакомиться с

теми научно-исследовательскими и опытно-конструкторскими работами севавтопольского университета, в которых могли бы принять активное участие студенты, аспиранты и преподаватели ДонНТУ

Особо следует отметить, что соглашение о научном и образовательном сотрудничестве ДонНТУ и СевГУ заключили ещё в сентябре 2020-го года, что стало логичным продолжением тех традиций сотрудничества, которые сложились ещё в период, когда СевГУ был Севастопольским приборостроительным университетом.

В новых условиях поводом для заключения соглашения о сотрудничестве стало и изменение статуса как севавтопольского, так и донецкого вузов, и определённая

de la Crimée, et l'apparition de nouvelles tâches techniques complexes, au rang desquelles le domaine des technologies pour les drones, qu'il est plus efficace de régler ensemble.

Avec une minutie toute particulière, on a montré aux représentants de DonNTU des drones confectionnés à SevGU pour les travaux du complexe avec le sous-marin d'exploration « Pioner-M », divers systèmes robotisés, parmi lesquels, par exemple, « le cher frère » du célèbre robot Fiodor, lequel ayant accompli un voyage spatial.

Les diverses parties ont également discuté de perspectives de collaboration dans le domaine des matériaux composites, dont un exemple de l'utilisation efficace est devenu la carlingue d'un avion de sport, lequel décore la place devant l'entrée principale de SevGU, et également, dans les domaines de l'informatique et des systèmes et technologies électriques, là où dans les instituts supérieurs de Sévastopol et de Donesk, les accomplissements sont non négligeables.



общность судеб Донбасса и Крыма, и появление новых сложных технических задач, в том числе в области беспилотных технологий, которые более эффективно решать совместно.

В частности, представителям ДонНТУ были продемонстрированы беспилотные аппараты, разрабатываемые в СевГУ для работы в комплексе с исследовательским судном «Пионер-М», различные робототехнические системы, в числе которых, например, «родной брат» знаменитого робота Фёдора, совершившего космический полёт.

Стороны также обсудили перспективы сотрудничества в области композитных материалов, примером эффективного использования которых стал корпус спортивного самолёта, украсившего площадку перед главным входом в СевГУ, а также – в области компьютерных и электрических систем и технологий, где и у севастопольского и у донецкого вуза имеются немалые достижения.

Dix expatriés français en Russie

La rédaction de l'histoire de Novorossia, l'élevage des moules, le drainage des marais, la construction de théâtres, des guerres et d'autres affaires importantes qui étaient engagées en Russie par les français qui ont fui la révolution

Les premiers aristocrates français ont commencé à quitter le pays en juillet 1789, mais l'émigration massive a commencé à l'été 1791, après que le roi Louis XVI a tenté de fuir Paris. Des artistes, des hommes politiques, des architectes, des écrivains, des militaires et des scientifiques partaient; leurs maisons étaient brûlées et leurs biens confisqués et vendus. Tous ceux qui ont quitté la France à cette époque ont été inscrits sur des listes d'émigration et le retour dans le pays a été fermé pour eux. Ils ont déménagé principalement en Angleterre, en Prusse, en Suisse, en Allemagne, en Italie, en Espagne, aux États-Unis et en Russie. Selon diverses estimations, entre 100 et 150 000 personnes ont quitté la France pendant cette période. L'Empire russe a pris la deuxième place dans le nombre d'immigrants français acceptés.

Armand Emmanuel Sophie-Septimani de Vignerons du Plessis, comte de Chinon, 5e duc de Richelieu

Le duc de Richelieu est né le 13 septembre 1766 à Paris, dans l'une des familles aristocratiques les plus célèbres d'Europe, descendant du

Десять французских эмигрантов в России

Составление истории Новороссии, разведение мидий, осушение болот, строительство театров, войны и прочие важные дела, которыми занимались в России французы, бежавшие от революции

Первые французские аристократы начали уезжать из страны уже в июле 1789 года, но массовая эмиграция началась летом 1791-го, после того как король Людовик XVI попытался бежать из Парижа. Уезжали художники, политические деятели, архитекторы, писатели, военные и учёные; их дома сжигались, а имущество конфисковывалось и распродалось. Всех, кто покинул Францию в это время, заносили в эмиграционные списки, и возвращение в страну для них оказывалось закрыто. Перебирались в основном в Англию, Пруссию, Швейцарию, Германию, Италию, Испанию, США и Россию. По разным оценкам, в этот период из Франции выехали от 100 до 150 тысяч человек. Российская империя заняла второе место по числу принятых французских эмигрантов.

Арман Эмманюэль София-Септимани де Виньеро дю Плесси, граф де Шинон, 5-й герцог Ришелье

Герцог Ришелье родился 13 сентября 1766 года в Париже, в одной из самых известных в Европе

cardinal de Richelieu, secrétaire d'état et ministre de Louis XIII. Les biographes écrivent que dès l'âge de quinze ans, le duc était brillamment éduqué et

connaissait plusieurs langues. Dans les quinze mêmes années, le jeune Richelieu a épousé la fille du duc de Rochechouart

Rosalie — selon les critiques de ses contemporains, le bossurier est de petite taille. En 1790, il est allé volontairement à l'assaut d'Ismaël,

après quoi Potemkine l'a accepté au service de l'armée russe. Après cela, il a essayé à plusieurs reprises de retourner en France, mais après avoir appris que ses biens avaient été confisqués et que le retour n'était plus possible, il est reparti pour la Russie.

En 1803, Richelieu (en Russie, il s'appelait Emmanuel Osipovich de Richelieu) a été nommé maire de la petite ville d'Odessa, puis en 1805 — gouverneur général de Novorossia et de Bessarabie. Avec lui à Odessa ont été partiellement annulés, les droits de douane (c'est lui qui le premier vous demandera d'entrer dans la ville de porto franco, c'est de donner son port droit d'une franchise de droits d'importation et d'exportation de marchandises), la ville est devenue le centre administratif de la Новороссии



аристократических семей — он был потомком кардинала Ришелье, государственного секретаря и министра Людовика XIII. Биографы

пишут, что уже к пятнадцати годам герцог был блестяще образован и знал несколько языков. В те же пятнадцать лет юного Ришелье женили на дочери герцога де Рошешуар Розалии — по отзывам современников, горбунье маленького роста. В 1790 году он добровольно отправился штурмовать Измаил,

после чего Потемкин принял его на службу в русскую армию. После этого он несколько раз пытался вернуться во Францию, но, узнав, что его имущество конфисковано и возвращение больше невозможно, снова уехал в Россию.

В 1803 году Ришелье (в России его называли Эммануил Осипович де Ришелье) был назначен градоначальником тогда ещё маленького городка Одесса, а в 1805 — генерал-губернатором Новороссии и Бессарабии. При нем в Одессе были частично отменены таможенные пошлины (именно он первым предлагал ввести в городе porto-franco, то есть дать его порту право беспошлинного ввоза и вывоза товаров), город стал

et le principal port de l'empire Russe sur la mer Noire. En outre, Richelieu a effectivement reconstruit Odessa à nouveau: il y avait des rues pavées et des jardins brisés, ouvert plusieurs établissements d'enseignement inférieur et un Gymnase commercial, construit une cathédrale, une église, deux hôpitaux et un théâtre.

En 1814, sous la Restauration des Bourbons, le duc revient finalement en France et devient premier ministre du gouvernement de Louis XVIII et membre de l'Académie Française. Richelieu avait l'intention de venir à nouveau à Odessa, mais n'a pas eu le temps: il est mort à Paris le 5 mai 1822.

Comte Louis Alexandre andro de Langeron

Langeron est né le 13 janvier 1763 à Paris. Comme la plupart des nobles de l'époque, il s'est enrôlé dans l'armée et a participé à la guerre d'indépendance des États-Unis.

En 1789, le Prince de Nassau-Siegen, aristocrate français et amiral de la flotte russe, alors à la tête de la flotte d'aviron dans le golfe de Finlande, proposa au jeune colonel de Langeron de se mettre au service de l'armée russe. Il accepta l'offre et, au début de 1790, partit pour Tsarskoïe Selo. Il est devenu membre des guerres russo-suédoises et russo-turques, puis, après avoir reçu des nouvelles de la maladie de sa femme, il est rentré chez lui, mais n'a pas eu le temps de se rendre en France: sa femme est morte alors qu'il était en route. Langeron se rendit

административным центром Новороссии и главным портом Российской империи на Чёрном море. Кроме того, Ришелье фактически отстроил Одессу заново: там были проложены улицы и разбиты сады, открыты несколько низших учебных заведений и коммерческая гимназия, выстроены собор, церковь, две больницы и театр.

В 1814 году, при Реставрации Бурбонов, герцог наконец вернулся во Францию и стал премьер-министром правительства Людовика XVIII и членом Французской академии. Ришелье собирался ещё раз приехать в Одессу, но не успел: он умер в Париже 5 мая 1822 года.

Граф Людовик Александр Андро де Ланжерон

Ланжерон родился 13 января 1763 года в Париже. Как и большинство дворян того времени, он поступил на военную службу и принял участие в войне за независимость США.

В 1789 году принц Нассау-Зиген — французский аристократ и адмирал русского флота, в то время возглавлявший гребной флот на Финском заливе, — предложил молодому полковнику де Ланжерону перейти на службу в русскую армию. Тот принял предложение и в начале 1790 года выехал в Царское Село. Он стал участником Русско-шведской и Русско-турецкой войн, затем,

alors à Vienne, où il rencontra le duc de Richelieu et partit avec lui pour prendre d'assaut Ismaël. Puis, sous le commandement de Grigori Potemkine, Mikhaïl

Koutouzov et le Prince de Condé, il a combattu sur le Danube, le Caucase, les pays-bas et la Prusse, a participé à la bataille d'Austerlitz et a finalement reçu le grade de général de l'infanteria.



En novembre 1815, après 40 ans de service militaire, Alexandre Fiodorovitch Langeron succède à Richelieu, parti à Paris, aux postes de maire d'Odessa et de gouverneur général de Novorossia. Il a finalement réussi à obtenir le statut de Porto-franco pour Odessa; avec lui, le premier journal de la ville est apparu dans la ville, le jardin Botanique a été brisé et le lycée Richelieu a été ouvert (le deuxième en Russie après Tsarskoïe Selo), et dans le jardin de la ville a ouvert une institution d'eaux minérales artificielles.

Le comte Langeron meurt le 4 juillet 1831 lors d'une épidémie de choléra.

получив известие о болезни жены, отправился домой, но доехать до Франции не успел: жена умерла, пока он был в пути. Тогда Ланжерон поехал в Вену, где познакомился с герцогом Ришелье и вместе с ним отправился штурмовать Измаил. Затем под началом Григория Потемкина, Михаила Кутузова и принца де Конде воевал на Дунае, Кавказе, в Голландии и Пруссии, участвовал в битве под Аустерлицем и получил в конце концов чин генерала от инфантерии.

В ноябре 1815 года, после 40 лет армейской службы, Александр Федорович Ланжерон сменил уехавшего в Париж Ришелье на постах градоначальника Одессы и генерал-губернатора Новороссии. Ему наконец удалось добиться для Одессы статуса порто-франко; при нем в городе появилась первая городская газета, был разбит ботанический сад и открыт Ришельевский лицей (второй в России после Царскосельского), а в городском саду открылось заведение искусственных минеральных вод.

Умер граф Ланжерон 4 июля 1831 года во время эпидемии холеры.

Baron Gabriel de Castelnau d'Oros

Le Baron de Castelnau est né à Bordeaux en 1757; avant la révolution, il était avocat et conseiller à la chambre parlementaire. En mai 1791, il est contraint de quitter la France. Trois ans plus tard, ses biens ont été nationalisés et vendus. De Castelnau est d'abord allé en Angleterre, puis en Allemagne, et en 1797, à l'invitation de Paul Ier, il a déménagé à Saint-Pétersbourg, où il est devenu connu sous le nom de marquis de Castelnau. Les Marquises de sa famille étaient en effet, mais appartenaient à une autre branche (il n'a commencé à être appelé marquis que dans les documents russes, et en France il est resté Baron).



Le 28 novembre 1798, de Castelnau se consacre à la censure des pièces françaises mises en scène à la cour. Certains biographes suggèrent que Castelnau était par ailleurs le secrétaire personnel de Paul Ier.

Après la mort de Paul, le poste de marquis de Castelnau a été aboli et il a déménagé dans le village de Dalnik près d'Odessa. Là, il a commencé à élever des moutons et, à la demande personnelle de Richelieu, à écrire l'histoire de Novorossia — un travail extrêmement approfondi, dans lequel non seulement les historiens européens anciens et modernes sont cités à l'auteur, mais aussi de

Барон Габриэль де Кастельно д'Орос

Барон де Кастельно родился в Бордо в 1757 году; до революции он работал адвокатом и советником парламентской палаты дознания. В мае 1791 года он был вынужден покинуть Францию. Через три года его имущество национализировали и распродали. Де Кастельно сначала

уехал в Англию, затем в Германию, а в 1797 году, по приглашению Павла I, переехал в Петербург, где стал известен как маркиз де Кастельно. Маркизы в его семье действительно были, но принадлежали к другой ветви (маркизом он стал называться только в русских документах, а во Франции остался бароном).

28 ноября 1798 года де Кастельно стал заниматься цензурованием французских спектаклей, которые ставились при дворе. Некоторые биографы предполагают, что помимо этого Кастельно был личным секретарем Павла I.

После смерти Павла должность маркиза де Кастельно была упразднена, и он переехал в деревню Дальник под Одессой. Там он стал разводить овец и, по личному поручению Ришелье, писать историю Новороссии — чрезвычайно основательный труд, в котором цитируются не только

nombreuses sources qui ne nous sont pas parvenues.

En 1810, Castelnau a tenté de rentrer chez lui — à cette époque, un décret d'amnistie avait déjà été publié en France — mais l'examen de ses documents a été retardé de deux ans. Pendant ce temps, les relations russo-françaises ont atteint un point critique et le retour est redevenu impossible.

Après la Restauration, Castelnau partit tout de même à Paris, à la suite de son ami et patron Richelieu. Là, il est devenu chevalier de l'ordre de Saint-Louis, a reçu officiellement le titre de marquis et une place dans les archives du Département des affaires étrangères. Enfin, en 1820, il a publié trois volumes de son essai sur Novorossia avec un long titre «L'Expérience de l'histoire ancienne et moderne de Novorossia. Statistiques des provinces qui la composent. Fondation d'Odessa, ses succès, sa situation actuelle; Description détaillée de son commerce. Voyage en Crimée... avec des cartes, des vues, des plans, etc.

Les dernières années de la vie du marquis se sont déroulées dans l'intimité — il n'était pas marié et n'avait pas d'enfants, du moins légaux. Mort du marquis de Castelnau en décembre 1826.

Comte François Xavier de Mestre

Xavier de Mestre est né à Chambéry le 8 novembre 1763. À l'âge de dix ans, il a perdu sa mère et a depuis été élevé par des frères, des sœurs et un

античные и современные автору европейские историки, но и многие не дошедшие до нас источники.

В 1810 году Кастельно попытался вернуться домой — к этому времени во Франции уже вышел декрет об амнистии, — но рассмотрение его документов почему-то затянулось на два года. За это время русско-французские отношения подошли к критической точке, и возвращение вновь стало невозможным.

После Реставрации Кастельно все же уехал в Париж вслед за своим другом и покровителем Ришелье. Там он стал кавалером ордена Святого Людовика, официально получил титул маркиза и место в архиве Департамента иностранных дел. Наконец, в 1820 году вышли три тома его сочинения о Новороссии с пространном названием «Опыт древней и современной истории Новороссии. Статистика провинций, её составляющих. Основание Одессы, её успехи, её настоящее положение; подробное описание её торговли. Путешествие в Крым... С картами, видами, планами и т. д.».

Последние годы жизни маркиза проходили в уединении — он не был женат и не имел детей, по крайней мере, законных. Умер маркиз де Кастельно в декабре 1826 года.

Граф Франсуа Ксавье де Местр

Ксавье де Местр родился в Шамбери 8 ноября 1763 года .

prêtre local, qui a commencé à lui apprendre le dessin. Cinq ans avant la révolution, de Mestre a commencé son service militaire dans l'armée du Royaume Sarde. En 1794, pour avoir participé à un duel, il a été arrêté dans la forteresse de Turin — et y a écrit un livre intitulé «Voyage autour de ma chambre» («Voyage autour de ma chambre»). Son héros, un officier français, est emprisonné pendant quarante-deux jours dans sa propre chambre et pendant ce temps, il décrit en détail son intérieur, parle de la nature de l'homme, de l'influence de l'apparence sur la situation sociale, de la richesse et des matériaux similaires. Le livre est devenu populaire.

En 1799, de Mestre partit combattre au sein de l'armée piémontaise formée à l'initiative d'Alexandre Souvorov pour lutter contre les troupes napoléoniennes. Là, il s'est retrouvé détaché auprès du commandant, s'est rapproché de lui et a peint plusieurs de ses portraits.

En 1800, de Mestre s'installe en Russie, devient Xavier Xavier, prend sa retraite, s'installe à Moscou et ouvre un atelier d'art. Il a notamment écrit des portraits d'Alexandre Pouchkine (alors encore un enfant) et



В десять лет он потерял мать и с тех пор воспитывался братьями, сестрами и местным священником, который и начал учить его рисованию. За пять лет до революции де Местр начал военную службу в армии Сардинского королевства. В 1794 году за участие в дуэли оказался под арестом в крепости Турин — и написал там книгу под названием «Путешествие вокруг моей комнаты» («Voyage autour de ma chambre»). Ее герой, французский офицер, на протяжении сорока двух дней находится в заточении в собственной комнате и за это время детально описывает её интерьер, рассуждает о природе человека, влиянии внешнего вида на общественное положение, богатстве и тому подобных материях. Книга стала популярной.

В 1799 году де Местр ушел воевать в составе пьемонтской армии, сформированной по инициативе Александра Суворова для борьбы против наполеоновских войск. Там он оказался прикомандированным к полководцу, сблизился с ним и написал несколько его портретов.

В 1800 году де Местр перебрался в Россию, стал Ксаверием Ксаверьевичем, вышел в отставку, поселился в Москве и открыл

de ses parents. Selon les souvenirs d'Olga Pavlishcheva, la sœur de Pouchkine, il s'est intéressé à la Poésie en entendant les poèmes de Mestre.

En 1803, sous la protection de son frère Joseph de Mestre, arrivé en Russie en tant qu'envoyé sarde, Xavier de Mestre s'installe à Saint-Pétersbourg, où il devient le premier directeur du musée Maritime et de la bibliothèque Navale, maintenant connue sous le nom de bibliothèque navale centrale. Le musée maritime a été créé sur la base d'une caméra Modèle qui a collecté, sur les instructions de pierre Ier, des modèles de navires, des plans, des dessins, des cartes géographiques et de navigation.

En 1810, Xavier de Mestre est de nouveau entré dans le service militaire, a été blessé dans le Caucase et, après avoir finalement pris sa retraite au grade de major-général, s'est installé à Saint-Pétersbourg sur le quai de Moyka. En 1813, il épouse la demoiselle d'honneur Sophia Ivanovna Zagryazskaya, tante de Natalia Goncharova-Pouchkine et sœur de Catherine Ivanovna Zagryazskaya — demoiselle d'honneur et compagnon de Pouchkine.

En Russie, de Mestre, entre autres, a compilé le premier inventaire des livres qui ont servi de base à la collection de la bibliothèque navale centrale, s'est occupé de l'ensemble des bibliothèques des ports de Kronstadt, de Rochensalm et de Revel, a écrit plusieurs nouvelles et

художественное ателье. Писал в том числе портреты Александра Пушкина (тогда ещё ребенка) и его родителей. По воспоминаниям Ольги Павлицевой, родной сестры Пушкина, тот заинтересовался поэзией, услышав стихи де Местра.

В 1803 году по протекции своего брата Жозефа де Местра, прибывшего в Россию в качестве сардинского посланника, Ксавье де Местр переехал в Петербург, где стал первым директором Морского музея и Морской библиотеки, теперь известной как Центральная военно-морская библиотека. Морской музей был создан на основе Модель-камеры, коллекционировавшей по указанию Петра I модели кораблей, планы, чертежи, географические и навигационные карты.

В 1810 году Ксавье де Местр снова вышел на военную службу, был ранен на Кавказе и наконец, окончательно выйдя в отставку в чине генерал-майора, поселился в Петербурге на набережной Мойки. В 1813 году он женился на фрейлине Софье Ивановне Загряжской, тётке Натальи Гончаровой-Пушкиной и сестре Екатерины Ивановны Загряжской — фрейлины и собеседницы Пушкина.

В России де Местр, среди прочего, составил первую опись книг, которые легли в основу собрания Центральной военно-морской библиотеки, занимался

histoires sur la Russie en français. Il a également traduit en français les œuvres d'auteurs russes, y compris les fables d'Ivan Krylov, et s'est engagé dans des recherches dans les domaines de la physique, de la chimie et de l'aéronautique.

Le 12 juin 1852, Xavier de Mestre meurt à Strelna, près de Saint-Pétersbourg, à l'âge de 88 ans.

Marquis Jean Baptiste Prévot de Sansac de Traversay

De Traverset est né sur l'île de la Martinique le 24 juillet 1754. Dès l'âge de douze ans, il sert dans la marine et est considéré comme l'un des meilleurs officiers de marine de France. En octobre 1790, après que les révolutionnaires ont incendié son château, Traverset est parti pour la Suisse, où il a reçu l'invitation de Catherine II de venir en Russie.



En Russie, devenant Ivan Ivanovitch de Travers, il servit d'abord comme contre-amiral, puis fut nommé commandant en chef de la flotte de la mer noire, et le 20 mars 1805, il devint gouverneur militaire de Nikolaev et de Sébastopol. Il a créé une administration indépendante de ces villes, indépendante de la province de Kherson. Lors de la Traversée à

комплектацией библиотек Кронштадтского, Роченсальмского и Ревельского портов, написал несколько повестей и рассказов о России на французском языке. Он также переводил на французский произведения русских авторов, в том числе басни Ивана Крылова, и занимался исследованиями в области физики, химии и воздухоплавания.

12 июня 1852 года Ксавье де Местр умер в Стрельне, под Санкт-Петербургом, в возрасте 88 лет.

Маркиз Жан Батист Прево де Сансак де Траверсе

Де Траверсе родился на острове Мартиника 24 июля 1754 года. С двенадцати лет он служил во флоте и считался одним из лучших морских офицеров Франции. В октябре 1790 года, после того как революционеры подожгли его замок, Траверсе уехал в Швейцарию, где и получил приглашение Екатерины II приехать в Россию.

В России, став Иваном Ивановичем де Траверсе, он сначала служил контр-адмиралом, потом был назначен главным командиром Черноморского флота, а 20 марта 1805 года стал военным губернатором Николаева и Севастополя. Он создал самостоятельную администрацию этих городов, независимую от

Nikolaev, il y avait un jardin Botanique, un théâtre, une gestion artisanale, un bureau de cartographie avec une Imprimerie, une bibliothèque, un cabinet d'antiquités et une école de marine pour les orphelins, le premier blason de la ville a été approuvé et un pont de ponton a été construit. Le marquis a également proposé le projet de construction de Sébastopol, qui n'a pas été mis en œuvre en raison du manque de fonds, mais dans les années 1830-40, certaines de ses idées ont encore été mises en œuvre.

Traverse a répété toute sa vie que la Russie l'avait «débarassé de la pauvreté» et a enseigné la langue russe — mais il n'a jamais bien parlé le russe. En 1811, il refusa l'invitation de Napoléon à retourner dans son pays Natal et à prendre le commandement de la flotte, passa à la citoyenneté russe et devint ministre de la marine. Il a également rejeté la proposition d'Alexandre Ier d'obtenir le titre de comte, souhaitant conserver son titre ancestral.

En 1819, Traverse prépara les canots Vostok et Mirny, sur lesquels l'Antarctique fut découvert un an plus tard. Sous sa direction, les expéditions de Vasily Golovnin, Ferdinand Wrangel, Otto Kotzebue, Fiodor Litke et Peter Anjou ont été préparées, grâce auxquelles des frontières inconnues auparavant ont été cartographiées dans un certain nombre de territoires, par exemple la côte Nord de la Sibérie. Grâce au français, les notes des navigateurs

Херсонской губернии. При Траверсе в Николаеве появились ботанический сад, театр, ремесленное управление, картографическое бюро с типографией, библиотека, кабинет древностей и училище флотских юнг для сирот, был утвержден первый герб города и построен понтонный мост. Маркиз предлагал также проект застройки Севастополя, который тогда не был осуществлен из-за нехватки средств, но в 1830–40-е годы некоторые его идеи все-таки были реализованы.

Траверсе всю жизнь повторял, что Россия «избавила его от нищеты», и учил русский язык — но хорошо говорить по-русски так и не стал. В 1811 году он отказался от приглашения Наполеона вернуться на родину и принять командование флотом, перешел в российское подданство и стал морским министром. Предложение Александра I получить титул графа он тоже отклонил, желая сохранить свое родовое звание.

В 1819 году Траверсе занимался подготовкой шлюпов «Восток» и «Мирный», на которых год спустя была открыта Антарктида. Под его руководством были подготовлены экспедиции Василия Головнина, Фердинанда Врангеля, Отто Коцебу, Федора Литке и Петра Анжу, благодаря которым на карту были нанесены неизвестные ранее границы ряда территорий, например северного побережья

russes ont commencé à être publiées pour la première fois dans les pages des magazines russes.

Il démissionne le 29 mars 1828. Il a passé les trois dernières années de sa vie à cent dix kilomètres de Saint-Petersbourg dans le village de Romanchtchina.

Comte Marie Gabriel Florent Auguste de Choiseul-Gouffier

Auguste de Choiseul-Gouffier est né le 27 septembre 1752 à Paris. Au collège, il s'est intéressé à l'histoire du monde antique et, en 1776, il s'est rendu en Grèce, où il a étudié la vie populaire et peint des monuments anciens.

En 1782, de retour en France, il publia le premier volume du livre «Voyage pittoresque en Grèce» («Voyage pittoresque en Grèce»; les deux volumes suivants parurent en 1809 et 1822), après quoi il fut élu à l'Académie des inscriptions et belles — lettres, puis deux ans plus tard à l'Académie Française.

En 1784, Choiseul-Gouffier se rendit à Constantinople en tant qu'ambassadeur français. Lorsque la révolution française a commencé et qu'un nouvel envoyé est arrivé à Constantinople, Choiseul-Gouffier a



Сибири. Благодаря французу на страницах российских журналов впервые начали публиковаться записки русских мореплавателей.

29 марта 1828 года Траверсе вышел в отставку. Последние три года жизни он провел в ста десяти километрах от Санкт-Петербурга в селе Романщина.

Граф Мари Габриэль Флоран Огюст де Шуазель-Гуфье

Огюст де Шуазель-Гуфье родился 27 сентября 1752 года в Париже. В коллеже он увлекся историей античного мира и в 1776 году отправился в Грецию, где изучал народный быт и рисовал древние памятники.

В 1782 году, вернувшись во Францию, он опубликовал первый том книги «Живописное путешествие по Греции» («Voyage pittoresque en Grece»; два следующих тома вышли в 1809 и 1822 годах), после чего его избрали в Академию надписей и изящной словесности, а спустя два года — и во Французскую академию.

В 1784 году Шуазель-Гуфье отправился в Константинополь в качестве французского посла. Когда во Франции началась революция и в Константинополь прибыл новый посланник, Шуазель-Гуфье отказался отсюда уезжать, после чего во Франции у него

refusé de partir de là, après quoi il a été confisqué en France, et lui-même a été exclu des deux académies.

En Turquie, Choiseul-Gouffier a défendu les prisonniers russes pris pendant la guerre russo-turque et a construit un hôpital en bois pour eux. En 1791, il est l'un des médiateurs dans les négociations de Saint-Petersbourg avec Constantinople, qui ont discuté des termes du traité de paix. Un an plus tard, il a demandé à Catherine II de l'accepter en Russie et, après avoir obtenu son accord, a quitté la Turquie.

L'impératrice s'est d'abord imprégnée de sympathie pour lui et a promis la place de président de l'Académie des arts, mais la nomination n'a jamais eu lieu, et le comte, au contraire, est tombé en disgrâce. Après le règne de Paul Ier, Choiseul-Gouffier est déclaré victime du régime précédent, est renvoyé à la cour et nommé non seulement président de l'Académie des arts, mais aussi directeur en chef de la bibliothèque Impériale. En 1802, après l'amnistie accordée aux émigrés, le comte retourna en France. Devenu ministre sans portefeuille et pair de France, il est réintégré à l'Académie Française en 1816. Il meurt le 20 juin 1817 à Aix-La-Chapelle.

Marie Elisabeth Louise Vigée-Lebrun

Élisabeth Vigée-Lebrun est née à Paris en 1755. À l'âge de vingt-six ans, elle est devenue une artiste très populaire: les gens qui voulaient avoir un portrait qu'elle avait écrit devaient

confisquer l'immobilier, et elle-même a été exclue des deux académies.

В Турции Шуазель-Гуфье выступал в защиту русских пленных, взятых в ходе Русско-турецкой войны, и построил для них деревянный госпиталь. В 1791 году он выступил одним из посредников в переговорах Петербурга с Константинополем, обсуждавших условия мирного договора. Год спустя он обратился к Екатерине II с просьбой принять его в России и, получив её согласие, оставил Турцию.

Императрица сначала прониклась к нему симпатией и пообещала место президента Академии художеств, однако назначения так и не случилось, а граф, напротив, попал в опалу. После воцарения Павла I Шуазель-Гуфье объявили жертвой предыдущего режима, вернули ко двору и назначили не только президентом Академии художеств, но и главным директором Императорской библиотеки. В 1802 году, после того как эмигрантам была объявлена амнистия, граф вернулся во Францию. Он стал министром без портфеля и пэром Франции, а в 1816 году был восстановлен в составе Французской академии. Умер он 20 июня 1817 года в Ахене (Экс-ла-Шапелле).

Мари Элизабет Луиза Виже-Лебрен

Элизабет Виже-Лебрен родилась в

faire la queue pendant plusieurs mois. Vigée-Lebrun était l'artiste préférée de la reine Marie-Antoinette, épouse de Louis XVI.

En octobre 1789, Vigée-Lebrun et sa fille fuient Paris — pour cela, elle doit se changer en simple ouvrière et aller en diligence. Son mari est resté en France et est passé du côté des révolutionnaires. Vigée-Lebrun a vécu quelque temps en Italie et en Autriche, puis, après avoir appris qu'elle avait été inscrite sur la liste des émigrés et que son retour en France était fermé pour elle, elle est partie en Russie.

Elle est arrivée à Saint-Pétersbourg le 25 juillet 1795 et est venue à la première réception de l'impératrice dans une simple robe de mousseline — elle ne pouvait rien apporter de plus en Russie. C'était une violation flagrante de l'étiquette, mais Catherine II est restée silencieuse. Après cela, les robes de mousseline sont devenues à la mode. En plus des robes, grâce à la française à Saint-Pétersbourg, les soi-disant peintures vivantes sont devenues populaires: elle a amené plusieurs hommes et femmes sur scène, les a drapés dans des châles en cachemire et en a construit des compositions sur des sujets bibliques. Les files d'attente s'alignaient à



Париже в 1755 году. К двадцати шести годам она стала очень популярной художницей: люди, желавшие иметь написанный ею портрет, должны были занимать очередь за несколько месяцев. Виже-Лебрен была любимой художницей королевы Марии-Антуанетты, жены Людовика XVI.

В октябре 1789 года Виже-Лебрен вместе с дочерью бежала из Парижа — для этого ей пришлось переодеться простой работницей и ехать в дилижансе. Ее муж остался во Франции и перешел на сторону революционеров. Виже-Лебрен некоторое время жила в Италии и Австрии, а затем, узнав, что её внесли в список эмигрантов и возвращение во Францию для нее закрыто, уехала в Россию.

В Петербург она приехала 25 июля 1795 года и на первый прием к императрице пришла в простом муслиновом платье — больше привезти с собой в Россию она ничего не смогла. Это было грубым нарушением этикета, но Екатерина II промолчала. После этого муслиновые платья вошли в моду. Помимо платьев благодаря француженке в Петербурге стали популярны так называемые живые картины: она выводила на сцену нескольких мужчин и женщин,

nouveau pour elle-maintenant les petersburgers lui commandaient des croquis de costumes. En outre, au cours des cinq années passées en Russie, Vigée-Lebrun a peint une cinquantaine de grands portraits, dont des membres de la famille impériale. Pendant longtemps, elle rêvait d'écrire un portrait de l'impératrice. En tant qu'échantillon, elle lui a commandé des portraits de ses petites-filles, la princesse Alexandra Pavlovna et Elena Pavlovna. Vigée-Lebrun les dépeint dans des tuniques grecques qui semblaient trop franches à Catherine — elle a trouvé que ses petites-filles ressemblaient à «deux savoyards vils vêtus de bacchantes». Ensuite, l'artiste a Ajouté des manches aux costumes — et cela, selon Catherine II, a complètement gâché les portraits. Le 2 novembre 1796, l'impératrice accepta néanmoins de poser. Les séances devaient commencer dans une semaine — mais le 6 novembre, l'impératrice est morte.

En 1801, Madame Vigée-Lebrun rentre en France. Après avoir voyagé plusieurs années, elle s'installe à Marly où elle meurt le 30 mars 1842 à l'âge de 86 ans.

Jean François Thomas De Thomon

Thomas de Thomon, né le 1er avril 1760 à Nancy (France) ou à Berne (Suisse), a étudié à l'Académie des beaux-arts de Paris et à l'Académie Française de Rome. En 1785, il rentre de Rome à Paris et entre au service du comte d'Artois, frère Cadet du roi. Après avoir perdu ses clients à cause

драпировала их в кашемировые шали и выстраивала из них композиции на библейские сюжеты. К ней снова выстроились очереди — теперь петербуржцы заказывали ей эскизы костюмов. Кроме того, за пять лет, проведённых в России, Виже-Лебрен написала около пятидесяти больших портретов, в том числе членов императорской семьи. Долгое время она мечтала написать портрет императрицы. В качестве пробы та заказала ей портреты своих внучек, княжон Александры Павловны и Елены Павловны.

Виже-Лебрен изобразила их в греческих туниках, которые показались Екатерине чересчур откровенными — она нашла, что её внучки похожи на «двух мерзких савоярок, одетых вакханками». Тогда художница дописала к костюмам рукава — и этим, по мнению Екатерины II, испортила портреты окончательно. 2 ноября 1796 года императрица все же согласилась позировать. Сеансы должны были начаться через неделю — но 6 ноября императрица умерла.

В 1801 году мадам Виже-Лебрен вернулась во Францию. Пропутешествовав несколько лет, она поселилась в Марли, где и умерла 30 марта 1842 года в возрасте 86 лет.

Жан Франсуа Тома де Томон

Тома де Томон родился 1 апреля 1760 года в Нанси (Франция) или в

de la révolution qui a commencé, il est parti d'abord à Vienne, puis en Pologne et en Hongrie, où le Prince Miklós Esterházy lui a attribué un salaire-mais si petit qu'il permettait à peine à l'artiste de joindre les deux bouts. En 1799, Thomas de Thomon décide de s'installer en Russie. Mais Paul Ier, qui a pris le trône à cette époque, cherchant à protéger la Russie de la «contagion révolutionnaire», a fortement limité l'entrée en Russie pour les étrangers, et en particulier pour les français. Ce n'est qu'en se faisant passer pour un sujet Suisse et en obtenant le soutien du diplomate russe, le Prince Alexander Golitsyn, que Tom de tomon a pu venir en Russie.

Il est d'abord allé au domaine de Golitsyn à Samoïlov, où il a construit une petite église à une tête de la très pure vierge.

Un an plus tard, Tom de tomon a déménagé à Saint — Pétersbourg, a reçu le titre d'académicien de l'Académie des arts et, en un temps record — huit mois-a reconstruit le théâtre Bolchoï de Saint-Pétersbourg. En 1811, en plus de l'Académie des arts, il commence à enseigner à l'Institut du corps des ingénieurs des chemins de fer. Tom de Thomon est



Берне (Швейцария), учился в Парижской академии художеств и во Французской академии в Риме. В 1785 году он вернулся из Рима в Париж и поступил на службу к графу д'Артуа, младшему брату короля. Лишившись из-за начавшейся революции своих заказчиков, уехал сначала в Вену, затем в Польшу и Венгрию, где князь Миклош Эстерхази назначил ему жалование — но такое маленькое, что оно едва позволяло художнику сводить концы с концами. В 1799 году Тома де Томон решил перебраться в Россию.

Но Павел I, занявший к этому времени престол, стремясь оградить Россию от «революционной заразы», сильно ограничил въезд в Россию для иностранцев, и особенно для французов. Только выдав себя за швейцарского подданного и заручившись поддержкой российского дипломата князя Александра Голицына, Тома де Томон смог приехать в Россию.

Сначала он отправился в имение Голицыных в Самойлове, где построил небольшую одноглавую церковь Пречистой Богородицы. Год спустя Тома де Томон переехал в Петербург, получил звание академика Академии художеств и за рекордно короткий срок — восемь месяцев — перестроил петербургский Большой театр. В 1811 году, помимо Академии

L'architecture russe grâce au bâtiment de la Bourse et à l'ensemble de la flèche de l'île Vassilievski avec des colonnes Rostrales; en outre, il a conçu des granges Universelle буяна notamment entré dans les manuels d'histoire de (là gardaient un grand parti de la graisse) sur Матисовом l'île, le mausolée de Paul I Pavlovsky le parc, une colonne de Gloire à Poltava, série de fontaines d'eau le long de la route de saint-Pétersbourg à Tsarskoïe Selo (l'un d'eux a été transféré vers la Казанскому à la cathédrale, où il faut à ce jour) et reconstruit la maison de la comtesse Alexandra de Laval, sur la promenade des Anglais, dont la façade a conservé jusqu'à nos jours. Thomon a également travaillé sur la décoration des intérieurs du palais d'Hiver et s'est occupé de l'aménagement des parcs sur l'île de Pierre.

Tom de tomon a vécu en Russie pendant 13 ans, mais n'a jamais appris la langue russe. Le 23 août 1813, il est tombé des échafaudages en inspectant les murs du théâtre Bolchoï brûlé et est mort.

Vicomte Guillaume Emmanuel Guignard de Saint-Priest

Né le 29 avril 1776, selon certains rapports, à Constantinople, selon d'autres — à Paris, mais a immédiatement déménagé à Constantinople, car son père (le comte François — Emmanuel Guignard de Saint-Prix), diplomate français, membre de la chambre des pairs et un grand homme d'état, a servi comme художеств, он стал

преподавать в Институте корпуса инженеров путей сообщения. В учебники по истории российской архитектуры Тома де Томон вошел в первую очередь благодаря зданию Биржи и ансамблю стрелки Васильевского острова с Ростральными колоннами; кроме того, он спроектировал амбары Сального буяна (там хранили большие партии сала) на Матисовом острове, мавзолее Павла I в Павловском парке, колонну Славы в Полтаве, серию фонтанов вдоль дороги из Петербурга в Царское Село (один из них перенесли к Казанскому собору, где он и стоит по сей день) и перестроил дом графини Александры Лаваль на Английской набережной, фасад которого сохранился до наших дней. Также Томон работал над отделкой интерьеров Зимнего дворца и занимался планировкой парков на Каменном острове.

Тома де Томон прожил в России 13 лет, но русский язык так и не выучил. 23 августа 1813 года он упал со строительных лесов, осматривая стены сгоревшего Большого театра, и погиб.

Виконт Гийом Эмманюэль Гиньяр де Сен-При

Родился 29 апреля 1776 года, по одним данным, в Константинополе, по другим — в Париже, но сразу переехал в Константинополь, поскольку его отец (граф Франсуа Эмманюэль Гиньяр де Сен-При),

ambassadeur auprès de nombreuses cours étrangères-y compris sous l'Empire ottoman.

En 1791, juste après la révolution française, la famille de Saint-Prix

émigra en Russie et s'installa à Saint-Petersbourg. Guillaume entra d'abord dans le corps du Prince de Condé, et en 1793, avec le soutien de son père, il entra dans le service russe comme officier de compagnie et devint quelques années plus tard capitaine du régiment de Semionov. Sous Paul Ier, le comte Emmanuel Franzévitch de Saint-Prix,

comme on l'appelait en Russie, a été démis de ses fonctions, est de nouveau allé voir le Prince de Condé, a essayé de revenir en



France, mais après une tentative infructueuse, il a décidé de s'installer définitivement à Saint-Petersbourg. À ce moment-là, Alexandre Ier était déjà sur le trône, qui a rétabli le français dans le régiment de semionovsky.

Saint-Prix fit une brillante carrière militaire, devint adjudant-général et, au début de 1812, participa à l'élaboration des plans pour la guerre à venir avec les français, ainsi qu'à la rédaction de «l'Institution pour la gestion d'une grande armée en

français дипломат, член палаты пэров и крупный государственный деятель, служил послом при многих иностранных дворах — в том числе при османском.

В 1791 году, сразу после французской революции, семья Сен-При эмигрировала в Россию и поселилась в Петербурге. Гийом сначала вступил в корпус принца Конде, а в 1793 году при поддержке отца поступил на русскую службу ротным офицером и уже через несколько лет стал капитаном Семеновского полка. При Павле I граф Эммануил Францевич Сен-При, как его стали называть в России, был отправлен в отставку, вновь уехал к принцу Конде, попробовал вернуться во Францию, но после неудачной попытки решил навсегда обосноваться в Петербурге. К этому времени на престоле был уже Александр I, который восстановил француза в Семеновскому полку.

Сен-При сделал блестящую военную карьеру, стал генерал-адъютантом и в начале 1812 года участвовал в составлении планов для предстоящей войны с французами, а также в составлении «Учреждения для управления Большой действующей армии» — первого положения о полевом управлении войск во время военных действий.

activité» — la première disposition sur la gestion sur le terrain des troupes pendant les hostilités. Pendant la guerre Patriotique, il était le chef de l'état-major Principal de l'armée occidentale 2, commandée par le général de l'infanterie, le Prince Peter Bagration. Le 26 août, lors de la bataille de Borodino, le vicomte de Saint-Prix fut fortement encerclé et resta à Villeneuve jusqu'à la fin de la guerre, où il s'occupa des affaires des prisonniers.

En 1813, avec le Début de la guerre de la sixième coalition, il fait de nouvelle campagne et participe à la plupart des grandes batailles, y compris à la Bataille des Nations près de Leipzig. Le 12 mars 1814, son corps, composé de bataillons russes et Prussiens, s'empare de Reims. Le lendemain, les français, commandés par Napoléon lui-même, attaquèrent de façon inattendue Saint-Prix. Lors de la bataille de Saint-Prix, il est blessé, fait prisonnier par les français et meurt le 17 mars 1814.

Comte Armand Emmanuel Charles Guignard

Le frère Cadet du vicomte Guillaume-Emmanuel Guignard de Saint-Prix est né en septembre 1782, vraisemblablement à Constantinople, et en 1791, avec sa famille, il émigra en Russie, où il fut appelé Charles-François de Saint-Prix. Tout d'abord, comme son frère, il a servi dans l'armée russe, puis dans le grade de cam-Juncker était sous le gouverneur militaire de Novorossia et de

В Отечественную войну он являлся начальником Главного штаба 2-й Западной армии, командовал которой генерал от инфантерии князь Петр Багратион. 26 августа, во время Бородинского сражения, виконт де Сен-При был сильно контужен и с тех пор до конца войны оставался в Вильне, где занимался делами пленных.

В 1813 году, с началом Войны шестой коалиции, он снова выступил в поход и принял участие в большинстве крупных битв, в том числе в Битве народов под Лейпцигом. 12 марта 1814 года его корпус, состоящий из русских и прусских батальонов, приступом захватил Реймс. На следующий день неожиданно для Сен-При его позиции атаковали французы, которыми командовал сам Наполеон. Во время битвы Сен-При был ранен, попал в плен к французам и умер 17 марта 1814 года.

Граф Арман Эмманюэль Шарль Гиньяр де Сен-При

Младший брат виконта Гийома Эмманюэля Гиньяра де Сен-При родился в сентябре 1782 года, предположительно в Константинополе, и в 1791 году вместе с семьей эмигрировал в Россию, где его стали называть Карлом Францевичем де Сен-При. Сначала, как и брат, служил в русской армии, потом в звании камер-юнкера состоял при военном губернаторе Новороссии и

Bessarabie, le duc de Richelieu. Il a dirigé le tribunal de commerce d'Odessa, a occupé le poste de gouverneur civil de la province frontalière de Podolsk et est devenu gouverneur de Kherson en 1818.

Il a construit à Kherson le premier hôpital hospitalier (maintenant à cet endroit se trouve l'hôpital régional) et le quai, a aménagé le quai; selon son projet, les marais qui se trouvaient dans la ville ont été endormis. En outre, il a commencé à élever des moules et des huîtres sur la côte de la mer noire et à développer l'élevage de moutons.

En 1821, l'ancien gouverneur revient en France et prend la place de son père à la chambre des pairs. Il meurt à Saint-Prix en juin 1863 à l'âge de 80 ans.

Бессарабии герцоге Ришелье. Возглавлял Одесский коммерческий суд, занимал пост гражданского губернатора пограничной Подольской губернии и в 1818 году стал херсонским губернатором.

При нем в Херсоне построили первую стационарную лечебницу (теперь на этом месте располагается областная больница) и пристань, обустроили набережную; по его проекту засыпали находившиеся в городе болота. Кроме того, он начал разводить на Черноморском побережье мидий и устриц и развивать овцеводство.

В 1821 году бывший губернатор вернулся во Францию и занял место отца в палате пэров. Умер Сен-При в июне 1863 года в возрасте 80 лет.

À PARIS COMME À LA MAISON: TOP 10 DES PERLES DE PARIS RUSSE

Dans la capitale française et dans les environs du pays, vous pouvez trouver de nombreux endroits intéressants liés à la Russie – des temples, des ponts et des musées, des Boulevards et des places aux restaurants et magasins. L'histoire de France est étroitement liée à l'histoire de la Russie: les russes ont commencé à s'installer à Paris depuis l'époque d'Anna Yaroslavna (fille du grand-duc Yaroslav le Sage et épouse du roi Henri Ier), qui était reine de France de 1051 à 1060. Les nobles émigrés russes ont commencé à s'installer en France au XIXe siècle, mais une vague massive d'émigration russe a recouvert le pays un siècle plus tard, après la révolution de 1917. Au total, plus de 400 000 russes sont allés en France, principalement des représentants de la noblesse, des marchands, des militaires et des intellectuels. La longue histoire de l'interaction de nos peuples ne pouvait que laisser sa marque sur la carte de Paris. Et maintenant, nous avons une excellente occasion de marcher sur les traces russes imprimées sur le sol français.



PONT ALEXANDRE III

Peut-être le plus célèbre monument russe de Paris. Au-dessus de la Seine, il y a plus de ponts 30, mais le pont

В ПАРИЖЕ КАК ДОМА: ТОП-10 ЖЕМЧУЖИН РУССКОГО ПАРИЖА

В столице Франции и окрестностях страны можно найти немало интересных мест, связанных с Россией – от храмов, мостов и музеев, бульваров и площадей до ресторанов и магазинов. История Франции тесно переплетена с историей России: русские стали селиться в Париже ещё со времён Анны Ярославны (дочери великого князя Ярослава Мудрого и жены короля Генриха I), которая была королевой Франции с 1051 по 1060 год. Русские эмигранты-дворяне стали переезжать во Францию в XIX веке, но массовая волна русской эмиграции накрыла страну через столетие, после революции 1917 года. В общей сложности во Францию выехало более 400 000 русских, в большинстве своём это были представители дворянства, купечества, военных и интеллигенции. Долгая история взаимодействия наших народов не могла не оставить свой след на карте Парижа. И сейчас у нас есть прекрасная возможность пройтись по русским следам, отпечатавшимся на французской земле.

МОСТ АЛЕКСАНДРА III

Пожалуй, самая известная русская достопримечательность Парижа. Над Сеной стоит более 30 мостов,

Alexandre III a à juste titre le statut de plus beau. Le pont a été construit pour l'exposition universelle de Paris de 1900 en tant que symbole de l'amitié franco-russe. L'Alliance entre les deux pays a été conclue en 1891 par l'empereur Alexandre III et le président de la République Française Sadi Carnot. La première pierre de la construction du pont a été posée par le fils d'Alexandre III – Nicolas II en 1896.

Le pont est décoré de figures de nymphes, de pégasques et d'anges, au centre



des arches du pont se trouvent la nymphe de la Seine avec les armoiries de la France et la nymphe de la Neva avec les armoiries de la Russie. Et sur les entrées du pont sont représentés les lions, guidés par les enfants. Le pont est très beau et élégant. Marcher dessus est un plaisir continu. Et vous pouvez faire un tour sur un bateau sur la Seine et apprécier toute la puissance et le luxe de cette création de l'eau.

CATHÉDRALE ALEXANDRE NEVSKI

La principale église orthodoxe de la capitale française. Paris doit son apparition à l'empereur Alexandre II. C'est lui qui a conçu la construction de la cathédrale à cinq coupoles pour tous les habitants orthodoxes de Paris. Alexandre II a alloué des fonds personnels pour la construction du temple, et l'argent du Saint-Synode et

но мост Александра III по праву обладает статусом самого красивого. Мост был построен к Всемирной выставке в Париже 1900 г. как символ франко-русской дружбы. Альянс между двумя странами был заключен в 1891 г. императором Александром III и президентом Французской республики Сади Карно. Первый камень в постройке моста заложил сын Александра III – Николай II в 1896 году.

Мост украшен фигурками нимф, пегасов и ангелов, в центре мостовых

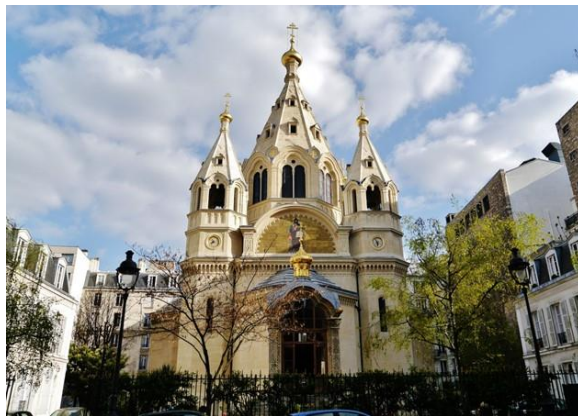
арок расположены нимфа Сены с гербом Франции и нимфа Невы с гербом России. А на входах на мост представлены львы, ведомые детьми. Мост очень красив и изящен. Гулять по нему сплошное удовольствие. А ещё можно прокатиться на кораблике по Сене и оценить всю мощь и роскошь этого творения с воды.

СОБОР АЛЕКСАНДРА НЕВСКОГО

Главный православный храм французской столицы. Его появлением Париж обязан императору Александру II. Именно он задумал строительство пятикупольного кафедрального собора для всех православных жителей Парижа. Александр II выделил на строительство храма личные средства, также были

de la diaspora russe à Paris a également été recueilli. L'argent a commencé à être collecté en 1856, la première pierre a été posée en mars 1859 et en septembre 1861, l'église a été consacrée par le métropolite leonti de Saint-Petersbourg.

Le temple en pierre blanche est construit dans le style russo-byzantin. Lors de la Description de son apparence architecturale, la cathédrale



Sainte-Sophie de Constantinople et le temple de Kolomna, près de Moscou, du XVI^e siècle, sont généralement mentionnés. La cathédrale est pleine d'icônes rares.

Dans cette église, Pablo Picasso s'est marié pour la première fois en 1921, lorsqu'il a épousé l'orthodoxe Olga Khokhlova, une ballerine dansant dans les ballets russes de Diaghilev. Et un demi-siècle plus tard – en octobre 1962, dans le même temple a eu lieu le mariage de la célèbre chanteuse française Edith Piaf avec le jeune coiffeur Theo Sarapo. plus tard, en 2007, Vladimir Kramnik et Marie – Laure Germont se sont mariés dans la cathédrale .

COIN RUSSE

Il est préférable de continuer le «thème impérial», bien sûr, dans la rue pierre le Grand, qui s'éloigne directement de la cathédrale orthodoxe. Cet empereur, dans le

привлечены деньги Святейшего Синода и русской диаспоры в Париже. Деньги начали собирать в 1856 году, первый камень заложили в марте 1859, а в сентябре 1861 года храм был освящен митрополитом Санкт-Петербургским Леонтием.

Храм из белого камня построен в русско-византийском стиле. При описании его архитектурного облика обычно упоминают Константинопольский Софийский собор и подмосковный

Коломенский храм XVI века. Собор полон редких икон.

В этом храме впервые венчался в 1921 году Пабло Пикассо, когда женился на православной Ольге Хохловой, балерине, танцевавшей в Русских балетах Дягилева. А спустя полвека – в октябре 1962 года в этом же храме состоялось венчание знаменитой французской певицы Эдит Пиаф с молодым парикмахером Тео Сарапо. ещё позже – в 2007 году – в соборе обвенчались Владимир Крамник и Мари-Лор Жермон .

РУССКИЙ УГОЛОК

Продолжить «императорскую тему» лучше всего, конечно, на улице Петра Великого, которая отходит прямо от православного собора. Этот император в рамках своего «большого турне» по Западной Европе первым из

cadre de sa «grande tournée» en Europe occidentale, est le premier des dirigeants russes à visiter Paris en 1717, sous le règne de Louis XV.

En face du temple se trouve également le célèbre restaurant russe «dans la ville de Petrograd» (à la Ville de Petrograd),

stylisé comme une cabane russe. Ici, vous et le bortsch, et les boulettes, et le hareng avec des pommes de terre, et même la saumure, préparé «selon la recette de pierre le Grand».



Cet endroit était très apprécié pour visiter des célébrités telles que l'écrivain Vladimir Nabokov, le compositeur Igor Stravinsky et Sergei Diaghilev. À côté du restaurant, il y a une autre rue avec le nom russe – Nevskaya ou Neva Street.

Toutes ces rues et ces bâtiments s'additionnent dans le soi-disant quartier russe de Paris. L'empreinte de "russkosti" se trouve ici littéralement sur tout. Ici, il y a des épiceries avec des produits familiers à l'homme russe, des restaurants, des librairies avec des journaux frais de Moscou. Les expatriés qui vivent ici ont même créé leur site «Paris Russe», où vous pouvez, par exemple, commander les services d'un guide russe qui effectuera des visites fascinantes de Paris.

русских правителей посетил Париж в 1717 году, во время царствования Людовика XV.

Напротив храма также располагается знаменитый русский ресторан «В городе Петрограде» (À la Ville de Petrograd), стилизованный под русскую избушку. Здесь тебе и борщ, и пельмени, и селёdochка с картошечкой, и даже рассол, приготовленный «по рецепту Петра Великого».

Это место очень любили посещать такие знаменитости, как писатель Владимир Набоков, композитор Игорь Стравинский и Сергей Дягилев. По соседству с рестораном проходит ещё одна улочка с русским названием – Невская или улица Невы.

Все эти улицы и здания складываются в так называемый русский район Парижа. Отпечаток «русскости» лежит здесь буквально на всем. Здесь и продуктовые магазины с привычными для русского человека товарами, рестораны, книжные лавки со свежими газетами из Москвы. Эмигранты, живущие здесь, даже создали свой сайт «Русский Париж», где можно, например, заказать услуги русского гида, который проведет увлекательные экскурсии по Парижу.

CENTRE SPIRITUEL ET CULTUREL RUSSE

C'est un complexe de bâtiments, dont le joyau est la cathédrale à cinq têtes de la Sainte Trinité, qui combine les motifs de l'architecture classique de l'église russe avec les tendances de l'architecture moderne.

Le centre est situé sur le quai Branly dans le centre historique de Paris. La décision de construire un centre Russe est venue du Patriarche Alexis II en raison de l'augmentation du nombre de parisiens orthodoxes. L'inauguration du centre a eu lieu en 2016.

En plus de l'église orthodoxe, il y a un centre d'exposition, une école bilingue russo-française, ainsi qu'un bâtiment de l'administration diocésaine avec une salle de concert et des logements pour les prêtres et le personnel de la section culturelle de l'ambassade de Russie. Symboliquement, à côté du centre Russe se trouve le célèbre pont Alexandre III, et la route menant au temple passe par l'Avenue franco-russe, ainsi nommée au siècle dernier en signe d'amitié entre les deux peuples.

DATCHA TOURGUENIEV

Non seulement les guerres et les empereurs ont laissé une trace dans la toponymie urbaine de Paris et de ses

РУССКИЙ ДУХОВНО-КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР

Это комплекс зданий, жемужиной которого является пятиглавый собор Святой Троицы, сочетающий в себе мотивы классического русского церковного зодчества с веяниями современной архитектуры.

Центр находится на набережной Бранли в историческом центре Парижа. Решение построить Русский центр возникло у патриарха Алексия II в связи с увеличением количества православных парижан. Торжественное открытие центра состоялось в 2016 году.

Помимо православного храма здесь работает выставочный центр, двуязычная российско-французская школа, а также здание епархиального управления с концертным залом и жилыми помещениями для священников и сотрудников культурной секции посольства России. Символично, что рядом с Русским центром находится знаменитый мост Александра III, а дорога к храму проходит через Франко-русскую авеню, названную так в прошлом столетии в знак дружбы между двумя народами.

ДАЧА ТУРГЕНЕВА

След в городской топонимике Парижа и его окрестностей



environs, mais aussi des écrivains et des personnalités de la culture russe.

Ainsi, dans la petite ville de Bougival, à 15 km de Paris, la datcha de Tourgueniev a été préservée. Au XIXe siècle, la vie laïque bouillonnait à Bougival-de nombreuses personnes célèbres venaient ici. Des réceptions particulièrement accueillantes ont été organisées dans la Villa Viardot, où vivait la célèbre chanteuse Pauline Viardot, la bien-aimée d'Ivan Sergeevich.

En 1874, Ivan Tourgueniev a acheté ce manoir pour Pauline Viardot. Il y installa toute sa famille et s'installa lui-même dans une maison de campagne voisine, où il vécut jusqu'à sa mort en 1883. Aujourd'hui, il y a un musée ouvert le 3 octobre 1983 – le centenaire de la mort du grand écrivain russe. À l'intérieur, le bureau et la chambre de l'écrivain sont conservés. Dans le bureau de Tourgueniev, vous pouvez voir l'impressionnante bibliothèque de l'époque de Napoléon III de l'œuvre de Mazarov, un véritable bureau appartenant à Tourgueniev et une table «russe», le coin artistique de Claudie.

LA TRACE DES ÉCRIVAINS RUSSES À PARIS

Ivan Tourgueniev a vécu à Paris au 210, rue de Rivoli, et non loin, dans la maison numéro 206, dans un élégant



оставили не только войны и императоры, но и писатели, деятели русской культуры.

Так, в небольшом городке Буживаль, в 15 км от Парижа, сохранилась дача Тургенева. В XIX веке в Буживале кипела светская жизнь – сюда приезжали многие известные люди. Особенно радушные приёмы устраивались в вилле Виардо, где жила известная певица Полина Виардо, возлюбленная Ивана Сергеевича.

В 1874 году Иван Тургенев купил этот особняк для Полины Виардо. Он поселил туда всю её семью, а сам обосновался в дачном домике по соседству, где и жил до своей смерти в 1883 году. Сегодня здесь работает музей, открытый 3 октября 1983 года – к столетию со дня смерти великого русского писателя. Внутри сохранились рабочий кабинет и спальня писателя. В рабочем кабинете Тургенева можно увидеть впечатляющий книжный шкаф эпохи Наполеона III работы Мазарова, подлинный письменный стол, принадлежавший Тургеневу, и «русский» стол, художественный уголок Клоди.

СЛЕД РУССКИХ ПИСАТЕЛЕЙ В ПАРИЖЕ

Иван Тургенев проживал в Париже на улице Риволи 210, а неподалёку, в доме номер 206, в элегантном

bâtiment sous les arcades de la rue de Rivoli, a loué un appartement au printemps 1857, le jeune Léon Tolstoï.

Son nom porte le nom d'un magnifique Square érigé sur le site d'un ancien Bastion à la périphérie ouest de Paris. En 1955, une statue du sculpteur akop Gurdjian a été installée dans le Square.



Et à côté de l'Opéra Garnier se trouve une place nommée d'après le célèbre représentant de la culture russe, le créateur des «saisons Russes» à Paris, Sergueï Pavlovitch Diaghilev (1872-1929).

Parmi les autres personnalités de la culture russe sur les plaques de rue, il y a les noms de Balanchine, Chagall, Prokofiev. L'Avenue franco-russe est également connue. Auparavant, il y avait une société du même nom.

L'un des derniers noms russes est apparu sur la carte de Paris en 1994, lorsque l'une des rues a été nommée en l'honneur du sculpteur Osip tsadkin, dont les œuvres ornent la ville.

La fontaine du nom du compositeur russe Stravinsky est située sur la place du même nom en face du Centre. Georges Pompidou. La fontaine du nom du compositeur russe Stravinsky est située sur la place du même nom

здании под аркадами на улице Риволи, снимал квартиру весной 1857 года молодой Лев Толстой.

Его именем назван чудный скверик, воздвигнутый на месте бывшего бастиона на западной окраине Парижа. В 1955 году в сквере была установлена статуя Толстого работы скульптора Акопа Гурджяна.

А рядом с Оперой Гарнье находится площадь, названная именем известного представителя русской культуры, создателя «Русских сезонов» в Париже Сергея Павловича Дягилева (1872–1929).

Среди других деятелей российской культуры на уличных табличках есть имена Баланчина, Шагала, Прокофьева. Также известна Франко-русская авеню. Раньше здесь располагалось одноименное общество.

Одним из последних русское имя появилось на карте Парижа в 1994 году, когда одна из улиц была названа в честь скульптора Осипа Цадкина, работы которого украшают город.

Фонтан имени русского композитора Стравинского располагается на одноименной площади перед Центром им. Жоржа Помпиду. Есть и улица Чайковского, и улица Цадкина, и

en face du Centre. Georges Pompidou. Il y a aussi la rue Tchaïkovski, la rue tsadkin, L'allée Marc Chagall, le jardin Rachmaninov,

l'allée Rimski-Korsakov, la rue Sergueï Prokofiev, l'allée Nijinski, la rue Moussorgski et la place Vasily Kandinsky. Et même un monument à Maximilian

Voloshin. Et, bien sûr, mérite l'attention d'un grand cimetière russe dans la ville de Sainte-Geneviève-des-bois. Il est visité chaque année par 30 000 personnes. les touristes russes qui veulent rendre hommage aux grands compatriotes: Nouriev, Bunin, Tarkovsky, Yusupov, Korovin, etc.

SAINTE-GENEVIÈVE-DES-BOIS

Plusieurs milliers d'émigrants russes sont enterrés dans ce cimetière parisien. Certains d'entre eux sont largement connus en Russie et dans le monde, c'est

pourquoi souvent tout le cimetière est appelé «russe». Les russes qui ont émigré en France après la

révolution de 1917 ont commencé à y être enterrés régulièrement à partir de 1929. Au total, il y a environ 15 mille russes dans 5220 tombes. Le cimetière abrite également un



аллея Марка Шагала, и сад Рахманинова, и аллея Римского-Корсакова, и улица Сергея

Прокофьева, и аллея Нижинского, и улица Мусоргского, и площадь Василия Кандинского. И даже памятник

Максимилиану Волошину. Ну и, конечно,

заслуживает внимания большое русское кладбище в городке Сент-Женевьев-де-Буа. Ежегодно его посещают 30 тыс. русских туристов, желающих отдать дань памяти великим соотечественникам: Нурееву, Бунину, Тарковскому, Юсупову, Коровину и др.

СЕНТ-ЖЕНЕВЬЕВ-ДЕ-БУА

На этом парижском кладбище, на отдельном участке, погребены несколько тысяч русских эмигрантов. Некоторые из них

широко известны в России и в мире, поэтому часто все кладбище называют «русским».

Русских, переселившихся во Францию после революции 1917 года, начали регулярно

хоронить здесь с 1929 года. Всего здесь лежат около 15 тыс. россиян в 5220 могилах. На кладбище также установлен памятник воинам Белого движения.



monument aux soldats du mouvement Blanc.

Pour de nombreux russes, Sainte-Geneviève-des-bois est un lieu de pèlerinage

RESTAURANTS RUSSES À PARIS

PETERHOF

Ce n'est pas un magasin, mais juste un garde-manger de gadgets rares. Matryoshki, porcelaine gracieuse, chapeaux de fourrure, décorations de Noël, châles volumineux, icônes magnifiques, oeufs de beau travail, boîtes de laque exquises incrustées de perles, bijoux en ambre lourd.

Adresse: 25, rue Bonaparte - 75006 Paris, et 4, rue du Pas de la Mule, Paris.

THÉ XXL

Si vous souhaitez acheter des mélanges uniques de thé Kusmi Tea dans des boîtes colorées avec l'étiquette originale, nous vous conseillons d'aller à la Boutique «thé XXL» sur les champs-Élysées. Ici se trouve le grand magasin phare de la célèbre maison de thé, fondée en 1864 à Saint-Pétersbourg.

Adresse: Kusmi Tea, 71, avenue des Champs-Élysées.

Для многих россиян Сент-Женевьев-де-Буа является местом паломничества.

РЕСТОРАНЫ РУССКОЙ КУХНИ В ПАРИЖЕ

PETERHOF

Это не магазин, а просто кладовая редких вещей. Матрешки, изящный фарфор, меховые шапки, рождественские украшения, объемные шали, великолепные иконы, яйца тонкой работы, изысканные лаковые шкатулки, инкрустированные жемчугом, тяжелые янтарные украшения.

Адрес: ул. Бонапарта, 25 Париж - 75006, и 4, ул. Па де ла Мюль, Париж.

ЧАЙ XXL

Желающим купить уникальные чайные смеси Kusmi Tea в разноцветных коробочках с оригинальной этикеткой советуем отправиться в магазин «Чай XXL» на Елисейских полях. Здесь находится большой флагманский магазин знаменитого чайного дома, основанного в 1864 году в Санкт-Петербурге.

Адрес: Кюсми Ти, 71, пр. Елисейские Поля.



Les russes en France et la culture mondiale

La conférence thématique mondiale «les Compatriotes et leur contribution à la culture mondiale» aura lieu les 29 et 30 octobre 2013 à Moscou. À la veille de cet événement, le portail pour les compatriotes russes «Russian Age» a ouvert une rubrique spéciale dans laquelle sont publiés des documents sur la contribution des représentants de l'étranger Russe à la culture mondiale. Un certain nombre de documents de cette section entreront dans le recueil «la Contribution des compatriotes russes dans la culture et la science des pays étrangers», qui se prépare à la thématique de la conférence Mondiale, le conseil de coordination des compatriotes russes (VKS) avec l'aide du Département sur le travail avec les compatriotes à l'étranger entre la Russie et les russes, les ambassades et les consulats.

Comme le Note Alexei Lobanov, Président du VKS, " il est temps pour la communauté russe de plus de trente millions de personnes à l'étranger de connaître et de prendre conscience de la place qu'elle occupe actuellement dans ce monde. Les compatriotes russes qui se sont retrouvés à l'étranger en raison des vicissitudes historiques et politiques et de l'imprévisibilité du destin humain ne se sont pas dissous et ne se sont pas perdus, malgré les grandes difficultés qu'ils ont rencontrées pour s'adapter aux nouvelles conditions.

Русские во Франции и мировая культура

29-30 октября 2013 г. в Москве состоится Всемирная тематическая конференция «Соотечественники и их вклад в мировую культуру». В преддверии этого события портал для российских соотечественников «Русский век» открыл специальную рубрику, в которой публикуются материалы о вкладе представителей Русского зарубежья в мировую культуру. Ряд материалов этого раздела войдут в сборник «Вклад российских соотечественников в культуру и науку зарубежных стран», готовящийся к тематической конференции Всемирным координационным советом российских соотечественников (ВКС) при содействии Департамента по работе с соотечественниками за рубежом МИД России и российских посольств и консульств.

Как отмечает Председатель ВКС Алексей Лобанов, «тридцати с лишним миллионной российской общине за рубежом пришла пора знать и осознавать то место, которое она ныне занимает в этом мире. Российские соотечественники, оказавшиеся за рубежом в силу исторических и политических превратностей и непредсказуемости человеческих судеб, не растворились и не потерялись, несмотря на выпавшие на их долю большие трудности вживания в новые условия.

En plus de maintenir un lien spirituel étroit avec la Patrie historique, ils portent des dons et des qualités créatifs élevés inhérents au peuple russe depuis des siècles. Pour beaucoup d'entre eux, la participation active à la vie culturelle des pays de résidence est l'expression des talents artistiques qui les distinguent des autres.»

Selon le président de VKS, «tout au long de l'histoire de l'état Russe, la culture a nourri et enrichi, a servi de source d'expérience spirituelle de la nation, la base

de la consolidation de notre peuple multiethnique. C'est la culture nationale qui a



assuré à bien des égards l'autorité et l'influence de la Russie dans le monde, l'a aidée à devenir une grande puissance. À cet égard, nous, compatriotes, avons pour tâche d'accroître l'intérêt international pour l'histoire de la Russie, les traditions, la langue, les valeurs culturelles.»

Notre première histoire-sur les compatriotes russes en France-dans un pays qui occupe une place particulière dans le destin de l'étranger Russe.

Le patrimoine culturel et historique des compatriotes russes en France, par sa richesse et sa diversité, ainsi que par son importance pour la culture nationale, française et mondiale, est un phénomène unique.

Narydu с сохранением тесной духовной связи с исторической Родиной они несут в себе присущие российскому народу испокон веков высокие творческие дарования и качества. Для многих из них активное участие в культурной жизни стран проживания служит выражению художественных талантов, выделяющих их из общего ряда».

По словам председателя ВКС, «на протяжении всей истории Российского государства культура воспитывала и обогащала, служила источником духовного опыта нации, основой для консолидации нашего многонационального народа. Именно отечественная культура во многом обеспечила авторитет и влияние России в мире, помогла ей стать великой державой. В этой связи перед нами, соотечественниками, во весь рост встает задача повышать международный интерес к истории России, к традициям, к языку, к культурным ценностям».

Наш первый рассказ – о российских соотечественниках во Франции – в стране, занимающей особое место в судьбах Русского зарубежья.

Культурно-историческое наследие российских соотечественников во Франции по своему богатству и разнообразию, а также значимости для отечественной, французской и мировой культуры - явление уникальное.

Au cours des trois derniers siècles, les relations russo-françaises se sont développées sous le signe d'un grand intérêt mutuel et d'une sympathie sincère entre les français et les russes, et, par conséquent, d'intenses échanges culturels et humanitaires.

Depuis le milieu du XVIIIe siècle, nos compatriotes sont venus en France pour le travail, les études, les loisirs, le traitement, l'acquisition de biens immobiliers, la résidence permanente. Pour de nombreuses personnalités de la culture et de l'art de Russie, le séjour en France a été une source d'inspiration puissante. Au cours du XVIIIe - XIXe siècles, il a accueilli les représentants éminents de la fédération de l'élite intellectuelle: les poètes et les écrivains - S. Тредьяковский, D. Fonvizin, S. Плещеев, S. Joukovski, N. Nekrasov, N. Gogol, A. Feth, F. Тютчев, F. Dostoïevski, M Saltykov-Shchedrin, I. Tourgueniev, L. Tolstoï, Vi Potiers, A. Tchekhov; les philosophes - M. Bakounine, S. Belinsky, V. solov'ev, A. Herzen;

artistes - Gi Repin, S. de la Cellule, S. Polenov;



scientifiques - S. Ковалевская, А. Коротнев, S. Метальников, D. Рябушинский et al.

Au début du XXe siècle, l'épanouissement de la science,

На протяжении последних трех столетий российско-французские отношения развивались под знаком большого взаимного интереса и искренней симпатии французов и русских друг к другу, и, как следствие, интенсивных культурных и гуманитарных обменов.

С середины XVIII в. наши соотечественники приезжали во Францию для работы, учебы, отдыха, лечения, приобретения недвижимости, постоянного проживания. Для многих деятелей культуры и искусства из России пребывание во Франции служило мощным источником вдохновения. В период XVIII - XIX вв. здесь побывали выдающиеся представители российской интеллектуальной элиты: поэты и писатели - В.Тредьяковский, Д.Фонвизин, С.Плещеев, В.Жуковский, Н.Некрасов, Н.Гоголь, А.Фет, Ф.Тютчев, Ф.Достоевский, М.Салтыков-

Щедрин, И.Тургенев, Л.Толстой, И.Гончаров, А.Чехов; философы - М.Бакунин, В.Белинский, В.Соловьев, А.Герцен; художники - И.Репин, В.Верещагин, В.Поленов; ученые - С.Ковалевская, А.Коротнев, С.Метальников,

Д.Рябушинский и др.

В начале XX в. расцвет науки, культуры и искусств во Франции и России, а также особый характер

de la culture et des arts en France et en Russie, ainsi que le caractère particulier des relations bilatérales (Union politico-militaire) ont contribué à l'augmentation de l'afflux de compatriotes russes sur le sol français. À cette époque, la Russie était finalement entrée dans l'espace culturel européen et l'intelligentsia russe était très respectée en Europe. Les noms des éminents représentants russes de l'âge d'Argent sont étroitement liés à la France. Parmi les écrivains et les poètes - N.Goumilev, A. Akhmatova, M. Tsvetaeva, H.-Rose), Тэффи (l'Espoir Лохвицкая), O. Mandelstam, M. Volochine, A. Kouprine, Vi Ehrenburg, A. Tolstoï; compositeurs - A. Scriabine, N. Rimsky-Korsakov, S. Rachmaninov, A. Glazounov, I. Stravinsky; artistes - Siècle, Kandinsky, K. Malevitch, M. Larionov, N. Gontcharova, L. Bakst, A. Benoit, D. La Naissance D'Une Liberté, L. Popova, Car Korovine, M Vroubel, M. Chagall, H. Серебрякова.

Les épreuves historiques qui ont frappé la Russie au XXe siècle ont provoqué plusieurs vagues d'émigration massive, chacune apportant à l'étranger, y compris en France, toutes les nouvelles générations de compatriotes.

La première vague d'émigration se réfère à la période des bouleversements révolutionnaires en Russie du début du XXe siècle. Après 1905, environ 15 000 personnes se sont installées ici, et au cours de la période qui a suivi après la guerre Civile en Russie, plus de 400 000 personnes ont déménagé pour vivre en France.

двусторонних отношений (военно-политический союз) увеличению притока российских соотечественников на французскую землю. К этому времени Россия окончательно вошла в европейское культурное пространство, а русская интеллигенция пользовалась большим уважением в Европе. Имена выдающихся российских представителей «Серебряного века» тесно связаны с Францией. В их числе писатели и поэты - Н.Гумилев, А.Ахматова, М.Цветаева, З.Гиппиус, Тэффи (Надежда Лохвицкая), О.Мандельштам, М.Волошин, А.Куприн, И.Эренбург, А.Толстой; композиторы - А.Скрябин, Н. Римский-Корсаков, С.Рахманинов, А.Глазунов, И.Стравинский; художники - В.Кандинский, К.Малевич, М.Ларионов, Н.Гончарова, Л.Бакст, А.Бенуа, Д.Бурлюк, Л.Попова, К.Коровин, М.Врубель, М.Шагал, З.Серебрякова.

Исторические испытания, выпавшие на долю России в XX веке, спровоцировали несколько волн массовой эмиграции, каждая из которых приносила за рубеж, в том числе и во Францию, все новые поколения соотечественников.

Первая волна эмиграции относится к периоду революционных потрясений в России начала XX в. Уже после 1905 г. здесь обосновались около 15 тыс. человек, а за последующий период после Гражданской войны в России

C'est ce qui a provoqué une forte concentration sur le sol français de représentants de noms nobles russes célèbres, dont l'histoire est étroitement liée à l'histoire de la Russie, ainsi que de personnalités de l'art, des écrivains, des publicistes et des musiciens.

La deuxième vague d'émigration remonte à la période qui a suivi la fin de la Seconde guerre mondiale. Pas moins de 40 mille russes parmi les déportés, les personnes déplacées et les anciens prisonniers de guerre sont restés vivre en France.

La troisième vague s'est formée dans les années 70-80. des citoyens qui ont quitté l'Union soviétique - y compris des représentants du mouvement dissident. La quatrième vague d'émigration, qui a commencé dans les années 90, a attiré ici les russes travaillant sous contrat et les migrants économiques. À la même période, l'émergence de deux grandes Catégories de compatriotes - les russes, mariés à des citoyens français, et les enfants adoptés par des parents adoptifs français.

L'intégration active dans la société française des personnes originaires de Russie ne les a pas empêchés, eux et leurs descendants, de maintenir un lien spirituel et culturel étroit avec leur Patrie historique, de trouver une utilisation réussie de leurs talents et de leurs compétences dans de nouvelles conditions, de laisser une marque notable non seulement dans l'histoire et la culture françaises.

свыше 400 тыс. человек переехали жить во Францию.

Именно это стало причиной высокой концентрации на французской земле представителей известных русских дворянских фамилий, история которых тесно переплетена с историей России, а также видных деятелей искусства, писателей, публицистов, музыкантов.

Вторая волна эмиграции относится к периоду после окончания Второй мировой войны. Не менее 40 тыс. россиян из числа депортированных, перемещенных лиц и бывших военнопленных остались жить во Франции.

Третья волна сложилась в 70-80 гг. из граждан, покинувших Советский Союз - в т.ч., представителей диссидентского движения. Четвертая волна эмиграции, начавшаяся в 90-е гг., привлекла сюда россиян, работающих по контракту, и экономических мигрантов. К этому же периоду относится появление двух крупных категорий соотечественников - россиянок, вышедших замуж за французских граждан, и детей, усыновленных французскими приемными родителями.

Активная интеграция во французское общество выходцев из России не помешала им и их потомкам сохранить тесную духовно-культурную связь с исторической Родиной, найти успешное применение своим

De nos jours, en France, il existe de nombreux endroits qui gardent la mémoire de l'étranger russe. Parmi eux, on peut distinguer les suivants: «maison Russe» et «cimetière Russe» à Sainte-Geneviève-des-bois. Au début du XX^e siècle, anglaise poddannaя Dorothee Terrasse acquis sur le territoire de la ville de Sainte-Geneviève-des-Bois, le vieux manoir et à l'initiative de la duchesse S. K. Мещерской (1876-1949 а) a fourni son utilisation aux personnes âgées russes émigrés. Fondé par la princesse meshcherskaya, l'orphelinat existe aujourd'hui sous le nom de «maison Russe".

Les habitants de cet abri à leur mort ont été enterrés dans le cimetière municipal. Autour de ces tombes, dont les premières sont apparues en 1927, un «cimetière Russe» a été formé, dans lequel sont enterrés de nombreux représentants de l'intelligentsia et du clergé russes, des personnalités publiques et publiques qui sont entrées dans l'histoire de la culture russe et mondiale. Ce sont les écrivains Vi A. Bounine, B. K. Lièvres, A. M. Révizov, artistes K. A. Korovin, S. K. Makovsky, D. C. Стелецкий, Н. est-à-dire Серебрякова, К. А. Сом, les philosophes de l'arthrose Serge Boulgakov, N. N.Lossky, les danseurs S. A. Trefilova, S. M. Lifar, M Kchessinska, Arthroze de la Transfiguration et d'autres. Dans le cimetière se trouvent les tombes de personnages célèbres de la culture - ressortissants de l'Union Soviétique:

талантам и навыкам в новых условиях, оставить заметный след не только во французской, но и мировой истории и культуре.

В настоящее время во Франции существует множество мест, хранящих память русского зарубежья. Среди них можно выделить следующие: «Русский дом» и «Русское кладбище» в г. Сент-Женевьев-де-Буа. В начале XX века английская подданныя Доротея Паже приобрела на территории города Сент-Женевьев-де-Буа старый особняк и по инициативе княгини В.К.Мещерской (1876-1949 гг.) предоставила его в пользование престарелым русским эмигрантам. Основанный княгиней Мещерской приют существует и в настоящее время под названием «Русский дом».

Обитателей этого приюта по их кончине хоронили на муниципальном кладбище. Вокруг этих могил, первые из которых появились в 1927 г., и образовалось «Русское кладбище», на котором похоронены многие представители русской интеллигенции и духовенства, государственные и общественные деятели, вошедшие в историю русской и мировой культуры. Это писатели И.А.Бунин, Б.К.Зайцев, А.М.Ремизов, художники К.А.Коровин, С.К.Маковский, Д.С.Стелецкий, З.Е.Серебрякова, К.А.Сомов, философы о.Сергий Булгаков, Н.Н.Лосский, танцовщики

A. A. Tarkovski, A. A. Galitch, S. P. Nekrassov, P. Нуреева.

À l'entrée du cimetière, en 1939, l'Église Sainte-Assomption est construite selon le projet de l'architecte Albert Benoist (frère du peintre A. N. Benoist).

La "maison Russe" abrite des peintures et d'autres œuvres d'art de



l'ancienne ambassade royale à Paris. Il y a une grande archive, composée à la fois des matériaux propres de la «Maison» depuis sa Fondation, ainsi que des documents personnels, des journaux intimes, des photos, des reliques historiques et familiales des retraits qui vivaient dans ses murs.

À l'heure actuelle, sur la base de la «maison Russe», un centre de recherche commémoratif pour l'émigration russe est en cours de création avec une exposition permanente, une salle pour le travail des spécialistes avec des archives, une salle de lecture, où divers événements consacrés à l'histoire et à la culture russes pourraient également être organisés.

Bibliothèque Tourgueniev à Paris. En 1875, à l'initiative du révolutionnaire G. Lopatin qui vivait en France et avec le soutien De I. Tourgueniev, une bibliothèque russe a été ouverte à Paris pour les étudiants et les immigrants politiques de Russie. Tourgueniev personnellement engagé dans la

В.А.Трефилова, С.М.Лифарь, М.Кшесинская, О.Преображенская и другие. На кладбище находятся также могилы известных деятелей культуры - выходцев из Советского Союза:

А.А.Тарковского,
А.А.Галича,
В.П.Некрасова,

Р.Нуреева.

У входа на кладбище в 1939 г. возведена по проекту архитектора Альберта Бенуа (брат художника А.Н.Бенуа)

Свято-Успенская Церковь.

В «Русском доме» хранятся картины и другие произведения искусства из бывшего царского посольства в Париже. Имеется большой архив, состоящий как из собственных материалов «Дома» с момента его основания, так и из личных документов, дневников, фотографий, исторических и семейных реликвий проживавших в его стенах пенсионеров.

В настоящее время на базе «Русского дома» создается мемориально- исследовательский центр русской эмиграции с постоянной экспозицией, помещением для работы специалистов с архивами, читальным залом, где могли бы также проводиться различные мероприятия, посвященные русской истории и культуре.

Библиотека Тургенева в Париже. В 1875 г. по инициативе проживавшего во Франции

collecte des fonds de livres de la bibliothèque, a transféré de nombreux livres de sa propre bibliothèque, a reçu les dernières publications des éditeurs russes. En 1883, la bibliothèque a reçu le nom de Tourgueniev.

À l'automne de 1940, les fonds de la bibliothèque ont été emportés par les nazis dans une direction inconnue et perdus pendant la guerre. Seuls quelques livres portant le sceau de la bibliothèque ont ensuite été trouvés et transférés au Musée I. Tourgueniev à Orel. En 1959, les collections de livres de la bibliothèque ont été restaurées et constituent la base de la nouvelle Bibliothèque de Tourgueniev, qui compte plus de 35 000 volumes.

Musée de Bougival. La Datcha D'Ivan Tourgueniev. En 1874, Vi Tourgueniev achète en banlieue parisienne, Bougival manoir "les Frênes", où le maréchal de soi russe sur les mœurs de la petite maison en face de la Villa Répertoire, où s'est installée la famille français bien connu de la chanteuse Pauline Виардо, avec laquelle l'écrivain liaient de longues années d'amitié. Tourgueniev y restera jusqu'à sa mort le 3 septembre 1883.

Dans «Frêne» Tourgueniev a écrit son dernier roman "Novy" et "Poèmes en prose". En 1876, l'écrivain a terminé la traduction russe de la Tentation de Saint-Antoine de Gustave Flaubert, que Tourgueniev considérait comme son meilleur ami parmi les écrivains français qui faisaient partie du fameux "Groupe des cinq" (Flaubert, Tourgueniev, Dodet, Zola, Goncourt).

революционера Г.Лопатина и при поддержке И.Тургенева в Париже открылась русская библиотека для студентов и политэмигрантов из России. Тургенев лично занимался собиранием книжных фондов библиотеки, передал множество книг из своей собственной библиотеки, получал последние публикации от российских издателей. В 1883 г. библиотеке присвоено имя Тургенева.

Осенью 1940 г. фонды библиотеки были вывезены нацистами в неизвестном направлении и утеряны в ходе войны. Лишь несколько книг, носящих печать библиотеки, были впоследствии найдены и переданы на хранение в Музей И.Тургенева в г. Орле. В 1959 г. книжные фонды библиотеки были восстановлены и легли в основу новой Библиотеки Тургенева, располагающей более 35 тыс.томов.

Музей в Буживале. Дача Ивана Тургенева. В 1874 г. И.Тургенев покупает в парижском пригороде Буживале усадьбу "Ясени", где выстраивает себе на русский манер небольшой дом- дачу напротив Виллы Директории, где поселилась семья известной французской певицы Полины Виардо, с которой писателя связывали долгие годы дружбы. Тургенев проживет здесь до своей смерти 3 сентября 1883 г.

В «Ясенях» Тургенев написал свой последний роман "Новь" и "Стихотворения в прозе". В 1876 г. писатель закончил русский перевод

Tourgueniev a accueilli à buzhival Guy de Maupassant et Henry James, les écrivains russes Sologub et Saltykov-Shchedrin, le peintre Vereshchagin et d'autres représentants éminents de la littérature et de l'art. Les célèbres compositeurs Camille Saint-Saëns et Gabriel Fauré ont été invités par l'écrivain.

En 1983, un musée a été ouvert dans la maison de l'écrivain, créé par l'Association «les Amis d'Ivan Tourgueniev, Pauline Viardot et Maria Malibran», dirigée par A. Ya.Zvigilsky.

Au rez - de-chaussée du musée se trouve une exposition permanente sur la vie de l'écrivain en Russie et en France, ainsi que sur son environnement immédiat-la famille Viardot, les compositeurs, les artistes et les écrivains. Au deuxième étage, un bureau et une chambre sont recréés.

Musée de la garde-robe du régiment de sa majesté cosaque. Musée fondé dans la banlieue parisienne de Courbevoie par le major général I. N. Opritz, auteur de l'ouvrage fondamental " le régiment des cosaques de la garde Impériale pendant la révolution et la guerre civile. 1917-1920gg.", a recueilli dans ses fonds les reliques du régiment, des échantillons d'uniformes



"Искушения Святого Антония" Гюстава Флобера, которого Тургенев считал своим лучшим другом среди французских писателей, входивших в так называемую знаменитую "Группу пяти" (Флобер, Тургенев, Доде, Золя, Гонкур). Тургенев принимал у себя в Буживале Ги де Мопассана и Генри Джеймса, русских писателей Сологуба и Салтыкова-Щедрина, художника Верещагина и других видных представителей литературы и искусства. В гостях у писателя бывали известные композиторы Камий Сен-Санс и Габриэль Форе.

В 1983 г. в доме писателя был открыт музей, созданный Ассоциацией «Друзья Ивана Тургенева, Полины Виардо и Марии Малибран», возглавляемой А.Я.Звигильским.

На первом этаже музея расположена постоянная выставка, рассказывающая о жизни писателя в России и во Франции, а также о его ближайшем окружении - семье Виардо, композиторах, артистах и писателях. На втором этаже воссозданы рабочий кабинет и спальня.

Музей лейб-гвардии казачьего Его Величества полка. Музей, основанный в парижском пригороде Курбевуа генерал-майором И.Н.Оприцом, автором фундаментального труда «Лейб-гвардии Казачий Его Величества полк в годы революции и

et d'équipement, des ustensiles, des peintures de bataillon, des objets de la vie des officiers, etc. sur la base du musée, un matériel militaire et patriotique unique, racontant l'histoire militaire de la Russie, a été conservé.

Créé par l'impératrice Catherine II en 1775 à Saint-Pétersbourg, le musée après la révolution de 1917 a été évacué en Turquie, puis en Serbie, et en 1929 a été transféré à Paris.

Aujourd'hui, le musée est une institution culturelle et historique unique en son genre. Aucun des régiments de l'armée tsariste russe n'a réussi à conserver une collection aussi complète et holistique d'objets et de documents relatifs à son histoire. Le musée est devenu un centre unificateur spirituel pour les anciens officiers de la garde du travail du régiment cosaque et leurs descendants, qui ont créé l'Association du même nom, dont les efforts sont soutenus par le fonctionnement du musée.

Le Conservatoire. S. Rachmaninov. En 1923-1924 gt. un groupe d'enseignants expatriés des conservatoires Impériaux de Russie a créé le Conservatoire Russe à Paris. Parmi ses fondateurs et de membres honoraires ont été répertoriés F. Chaliapine, A. Glazounov, A. Гречанинов, S. Rachmaninov. En 1932, le Conservatoire est passé sous la tutelle de la «société musicale Russe» nouvellement créée. En plus de l'éducation musicale, le Conservatoire organise des concerts, des conférences créatives et d'autres événements

гражданской войны. 1917-1920гг.», собрал в своих фондах реликвии полка, образцы обмундирования и снаряжения, посуду, батальонные картины, предметы офицерского обихода и т.д. На базе музея сохранен уникальный военно-патриотический материал, повествующий о военной истории России.

Созданный императрицей Екатериной II в 1775 г. в Санкт-Петербурге музей после революции 1917 г. был эвакуирован в Турцию, затем в Сербию, а в 1929 г. был перевезен в Париж.

Сегодня музей представляет собой единственное в своем роде культурно-историческое учреждение. Ни одному из полков российской царской армии не удалось сохранить настолько полную, целостную коллекцию предметов и документов, относящихся к его истории. Музей стал духовно объединяющим центром для бывших офицеров лейб-гвардии казачьего полка и их потомков, создавших одноименную ассоциацию, усилиями которой и поддерживается функционирование музея.

Консерватория им. С.Рахманинова. В 1923-1924 гт. группа преподавателей-эмигрантов Императорских консерваторий России создали Русскую консерваторию в Париже. Среди ее основателей и почетных членов

culturels, tout en restant un îlot de culture russe en France. Le président de la «société musicale Russe», le comte P. P. Sheremetev, dirige le Conservatoire.

Dans les brèves informations, on ne peut mentionner qu'une petite partie des compatriotes russes qui ont vécu et créé en France, qui ont contribué à la culture française, russe et mondiale.

La comtesse Sophie de Ségur, née rostopchine-fille du maire de Moscou F. rostopchine, s'installe en France en 1817 avec son père. Ici, elle est devenue une célèbre écrivaine pour enfants, sur les livres de laquelle plus d'une génération d'enfants français a grandi.

Sergey Diaghilev - au début du XXe siècle. a apporté la culture et l'art russes au niveau mondial. En 1906, il a organisé à Paris une exposition d'artistes russes, en 1907 - un salon de musique, en 1908 - une exposition d'art décoratif, à partir de 1910-des ballets «saisons Russes». Grâce à S. Дягилеву d'abord en France puis partout dans le monde sont devenus connus sous les noms d'artistes russes A. Benoit, L. Bakst, M Vroubel, D. Бурлюка, М. Larionov, N. Gontcharova, А. Явленского, compositeurs N. Rimski - Korsakov, S. Rachmaninov, A. Glazounov, I. Stravinsky, le chanteur F. Chaliapine, des danseurs de ballet Siècle, Nijinsky, S. Lifar, A. Paul, C'Karsavina, Et Rubinstein.

значились Ф.Шаляпин, А.Глазунов, А.Гречанинов, С.Рахманинов. В 1932 г. консерватория перешла под опеку вновь созданного «Русского музыкального общества».

Помимо музыкального образования консерватория занимается организацией концертов, творческих конференций, иных культурных мероприятий, по-прежнему оставаясь островком русской культуры во Франции. Руководит консерваторией председатель «Русского музыкального общества» граф П.П.Шереметев.

В краткой информации можно упомянуть лишь незначительную часть российских соотечественников, живших и творивших во Франции, внесших свой вклад во французскую, русскую, а также мировую культуру.

Графиня Софья де Сегюр, урожденная Ростопчина - дочь московского градоначальника Ф.Ростопчина, переехала во Францию в 1817 г. вместе с отцом. Здесь она стала знаменитой детской писательницей, на книгах которой выросло не одно поколение французских детей.

Сергей Дягилев - в начале XX в. вывел российскую культуру и искусство на мировой уровень. В 1906 г. организовал в Париже выставку русских художников, в 1907 г. - музыкальный салон, в 1908 г. - выставку декоративного

Mathilde Kshessinskaya-une ballerine exceptionnelle, en 1926. a fondé l'école de ballet russe à Paris et a été son chef



permanent pendant plus de vingt ans.

Igor Stravinsky est un compositeur qui a créé ses meilleures œuvres à Paris. Une place de Paris porte son nom.

Fiodor Chaliapine est un chanteur russe de renommée mondiale qui a joué dans les opéras de Paris.

Konstantin Korovin est un artiste, créateur de croquis de costumes et de décors pour des productions dramatiques, ainsi que des performances d'Opéra et de ballet. Il a participé à la conception du pavillon russe à l'exposition universelle de Paris en 1900.il a Reçu l'ordre de la Légion d'Honneur.

Marc Chagall est un artiste éminent qui a peint le dôme de l'Opéra Garnier à Paris.

Ivan bunin est un classique de la littérature russe, lauréat du prix Nobel.

Vasily Kandinsky - l'un des fondateurs de la nouvelle direction avant-gardiste dans la peinture, a vécu et travaillé en France de 1933 à 1944.

Henri trouaya (lev Tarasov) est un écrivain, auteur de romans, de nouvelles et d'essais biographiques sur

arts, с 1910 г. - балетные «Русские сезоны». Благодаря

С.Дягилеву сначала во Франции, а потом и во всем мире стали известны имена русских художников А.Бенуа, Л.Бакста, М.Врубеля, Д.Бурлюка, М.Ларионова, Н.Гончаровой, А.Явленского, композиторов Н.Римского-

С.Рахманинова, А.Глазунова, И.Стравинского, певца Ф.Шаляпина, выдающихся балетных танцоров В.Нижинского, С.Лифаря, А.Павловой, Т.Карсавиной, И.Рубинштейн.

Матильда Кшессинская - выдающаяся балерина, в 1926 гг. основала школу русского балета в Париже и была ее бессменным руководителем более двадцати лет.

Игорь Стравинский - композитор, создавший лучшие свои произведения в Париже. Его именем названа одна из площадей Парижа.

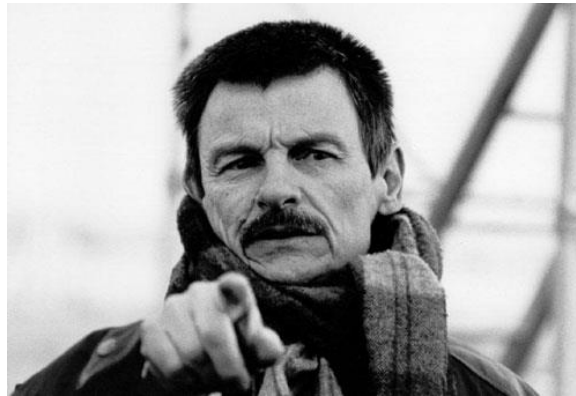
Федор Шаляпин - всемирно известный русский певец, выступал в оперных театрах Парижа.

Константин Коровин - художник, создатель эскизов костюмов и декораций к драматическим постановкам, а также оперным и балетным спектаклям. Участвовал в оформлении российского павильона на Всемирной выставке в Париже в 1900 г. Награжден орденом Почетного легиона.

Pouchkine, Lermontov, Gogol, Tolstoï, Tourgueniev, Tchekhov, Gorky, ainsi que des monarques russes. Membre de l'Académie Française.

Rudolf nuriev est soliste de ballet et chef de la troupe de ballet de l'Opéra Garnier.

Andrei Tarkovsky est un cinéaste de renommée mondiale, auteur de nombreuses œuvres incluses dans le «fonds d'or» de l'art cinématographique.



Les émigrés russes se sont battus dans les rangs de la Résistance française. Parmi eux, Élisabeth Yourievna Kuzmina-Karavaeva (mère Marie, exécuté par les nazis), T. A. Волконская, la princesse Z. Шаховская (en raison de leurs activités en temps de guerre, reçoit la légion d'honneur), S. B. Owens (a organisé явочный point pour l'immigration antifasciste de l'organisation «Union des patriotes russes»), A. Scriabine (selon le mari de Sarah Fouet, décerné à titre posthume à un Militaire de la croix et la médaille de la Résistance) et beaucoup d'autres. Les russes ont joué un rôle énorme dans le mouvement antifasciste en France, jouant souvent le rôle d'organiseurs de travaux clandestins, assumant les tâches les plus difficiles

Марк Шагал - выдающийся художник, расписал купол Опера Гарнье в Париже.

Иван Бунин - классик русской литературы, лауреат Нобелевской премии.

Василий Кандинский - один из основателей нового авангардистского направления в живописи, жил и работал во Франции с 1933 по 1944 гг.

Анри Труайя (Лев Тарасов) - писатель, автор романов, повестей и биографических очерков о Пушкине, Лермонтове, Гоголе, Толстом, Тургеневе, Чехове, Горьком, а также

российских монархах. Член Французской академии.

Рудольф Нуриев - солист балета и руководитель балетной труппы Опера Гарнье.

Андрей Тарковский - всемирно известный кинорежиссер, автор множества работ, вошедших в «золотой фонд» киноискусства.

Русские эмигранты боролись в рядах французского Сопротивления. Среди них Елизавета Юрьевна Кузьмина-Каравеева (мать Мария, казнена нацистами), Т.А.Волконская, княгиня З.Шаховская (за свою деятельность во время войны награждена орденом Почетного легиона), С.Б.Долгова (организовала явочный пункт для эмигрантской антифашистской

et les plus responsables.

Dans leurs rangs était la princesse Vera obolenskaya - fille du lieutenant-gouverneur de Bakou, conseiller d'état Apollon Makarov, qui est venu en France à l'âge de neuf ans en 1920 avec ses parents. En 1937, elle a épousé le Prince Nikolai Alexandrovitch Obolensky, fils de l'ancien maire de Petrograd.

Dès le début de l'occupation de la France par les nazis S. Оболенская est devenue partie du mouvement de la Résistance, a été secrétaire général de la française clandestine «civils et militaires», le fondateur de антинацистской l'organisation «Union des patriotes russes», a aidé des soviétiques et britanniques prisonniers de guerre, en collaboration avec les partisans de la «France Libre».

En décembre 1943, la Gestapo a été arrêtée. Elle a été soumise à de nombreux interrogatoires et tortures pendant neuf mois. Ne révélant aucun des secrets de la clandestinité et n'extradant aucun de ses associés, elle fut exécutée le 4 août 1944.

En 1958, V. obolenskaya a reçu à titre posthume par le gouvernement français la Croix Militaire, l'ordre de la Légion d'Honneur, la médaille de la Résistance. En 1965, elle a été marquée par l'ordre soviétique de la guerre patriotique du 1er degré.

организации «Союз русских патриотов»), А.Скрябина (по мужу Сара Кнут, посмертно награждена Военным крестом и медалью Сопrotивления) и многие другие. Русские сыграли огромную роль в антифашистском движении во Франции, часто выступая организаторами подпольной работы, принимая на себя самые сложные и ответственные задания.

В их рядах была княгиня Вера Оболенская - дочь бакинского вице-губернатора, статского советника Аполлона Макарова, которая приехала во Францию в девятилетнем возрасте в 1920 г. вместе с родителями. В 1937 г. вышла замуж за князя Николая Александровича Оболенского, сына бывшего градоначальника Петрограда.

С самого начала оккупации Франции нацистами В.Оболенская стала участником движения Сопrotивления, была генеральным секретарем французской подпольной «Гражданской и военной организации», основателем антинацистской организации «Союз русских патриотов», помогала советским и британским военнопленным в сотрудничестве с партизанами «Свободной Франции».

В декабре 1943 г. была арестована гестапо. Подвергалась многочисленным допросам и пыткам на протяжении девяти месяцев. Не раскрыв ни одной из

En novembre 2000, le président russe Vladimir Poutine a visité le cimetière russe de Sainte-Geneviève-des-bois, près de Paris.

Là, il a déposé des couronnes sur les tombes de l'héroïne russe du



mouvement de Résistance aux occupants hitlériens Vicki obolenskaya et du grand écrivain russe Ivan bunin. Le président s'est arrêté devant les tombes de ceux qu'on appelait les gardes blancs, puis a dit: "nous sommes les enfants d'une mère russe, et il est temps pour nous de nous unir."

Parmi les compatriotes qui ont laissé une marque notable dans l'histoire de France, on peut également noter les suivants.

Zénobe Пешков - frère aîné de bolchévique Ya Sverdlov, le fils adoptif de M. Gorki (Пешкова), a participé à la Première guerre mondiale dans les rangs de la légion Étrangère de l'armée française. En 1915, il a été grièvement blessé et a subi une amputation de la main droite. En 1916, il retourne dans les rangs de la Légion. Il a participé à de nombreuses opérations militaires françaises, décoré des ordres de guerre. Il a atteint le grade de général, a été

таин подполья и не выдав никого из своих соратников, была казнена 4 августа 1944 г. В 1958 г. В.Оболенская была посмертно награждена французским правительством Военным крестом, орденом Почетного легиона, медалью Сопrotивления. В 1965 г. была отмечена советским Орденом Отечественной войны 1-й степени.

В ноябре 2000 года президент России Владимир Путин посетил русское кладбище в Сент-Женевьев-де-Буа под Парижем. Там он возложил венки к могилам русской героини движения Сопrotивления гитлеровским оккупантам Вики Оболенской и великого русского писателя Ивана Бунина. Президент остановился перед могилами тех, кого называли белогвардейцами, а потом сказал: "Мы дети одной матери - России, и для нас настало время объединяться".

Среди соотечественников, оставивших заметный след в истории Франции, можно также отметить следующих.

Зиновий Пешков - старший брат большевика Я.Свердлова, приемный сын М.Горького (Пешкова), принимал участие в Первой мировой войне в рядах Иностранного легиона французской армии. В 1915 г. был тяжело ранен, перенес ампутацию правой руки. В 1916 г. вернулся в ряды Легиона.

secrétaire personnel de S. de Gaulle pendant la Seconde guerre mondiale, après la guerre - ambassadeur de France.

Maurice Druon est un écrivain, membre du mouvement de Résistance française, ministre de la culture française, député, secrétaire à vie de l'Académie Française, chevalier de nombreux prix d'état français et étrangers, lauréat de prestigieux prix littéraires. Maurice Druon - «le plus russe des écrivains français»-a déclaré qu'il était un exemple de parenté franco-russe et heureux avec cela, et ne se représente pas sans la France et sans la Russie. Notre compatriote Anna Marley a créé avec Maurice Druon la célèbre «chanson des partisans».

En 1884, à l'initiative du zoologiste russe Alexeï Korotnev, une «station zoologique franco-russe» a été créée à Villefranche-sur-Mer pour étudier la flore et la faune marines. La coopération scientifique dans ce domaine entre les deux pays a continué jusqu'en 1932, jusqu'à ce que le laboratoire a été transféré aux mains de l'état français. Aujourd'hui, la station est gérée par l'Institut pierre-et-Marie-Curie de Paris. L'un des tribunaux du centre National de recherche scientifique porte le nom de Korotnev.

Parmi les personnalités culturelles modernes vivant en France - originaires de Russie ou ayant des racines russes, il convient de noter ce qui suit: Oscar Rabin, Erik Bulatov, Oleg tselkov, Mikhail Shemyakin - artistes; Anatoly gladilin, Andrei

Участвовал во многих военных операциях французов, награжден боевыми орденами. Дослужился до звания генерала, был личным секретарем Ш. де Голля в годы Второй мировой войны, после войны - послом Франции.

Морис Дрюон - писатель, член французского движения Сопrotивления, министр культуры Франции, депутат парламента, пожизненный секретарь Французской академии, кавалер многочисленных французских и зарубежных государственных наград, обладатель престижных литературных премий. Морис Дрюон - «самый русский из французских писателей» - сказал, что он является примером франко-российского родства и счастлив этим, и не представляет себя без Франции и без России. Наша соотечественница Анна Марли создала вместе с Морисом Дрюоном знаменитую «Песню партизан».

В 1884 г. по инициативе российского зоолога Алексея Коротнева в г.Вильфранш-сюр-Мер была создана «Франко-российская зоологическая станция» для изучения морской флоры и фауны. Научное сотрудничество в этой области между двумя странами продолжалось до 1932 г., пока лаборатория не была передана в руки французского государства. Сегодня станция находится в ведении парижского Института Пьера и Марии Кюри. Одно из судов Национального центра

Makin - écrivains; Robert Ossein - acteur, réalisateur, scénariste, dramaturge.

Ossain a joué dans des dizaines de films en France, auteur de nombreuses productions théâtrales, des scénarios pour des films. Commandeur de l'Ordre de la légion d'honneur.

Hélène Carrère d'ancosse est historienne, secrétaire à vie de l'Académie Française, auteur de nombreux ouvrages et publications sur l'histoire de la Russie. Elle a reçu la Grande Croix de la Légion d'Honneur, l'ordre National du mérite, de nombreuses récompenses étrangères.

Le Prince Alexandre Alexandrovitch Troubetskoï est né le 14 mars 1947 à Paris, dans une famille d'émigrés russes. Son père est le Prince trubetsky Alexander evgenyevich (1892-1968). La mère est la princesse Golitsyna Alexandra Mikhailovna (1900-1991).

Le Prince Alexander trubetskaya dit toujours ouvertement qu'il est un Patriote de la Russie. Et fait tout ce qu'il peut pour contribuer à la préservation de son passé historique, de son patrimoine culturel et spirituel.



научных исследований носит имя Коротнева.

Из проживающих во Франции современных деятелей культуры - выходцев из России или имеющих российские корни, следует отметить следующих: Оскар Рабин, Эрик Булатов, Олег Целков, Михаил Шемякин - художники; Анатолий Гладилин, Андрей Макин - писатели; Робер Оссейн - актер, режиссер-постановщик, сценарист, драматург.

Оссейн снялся в десятках фильмов во Франции, автор многочисленных театральных постановок, сценариев к кинофильмам. Командор Ордена Почетного легиона.

Элен Каррер д'Анкосс - историк, пожизненный секретарь Французской академии, автор многочисленных книг и публикаций по истории России. Награждена Большим крестом Почетного легиона, национальным орденом «За заслуги», многочисленными зарубежными наградами.

Князь Александр Александрович Трубецкой родился 14 марта 1947 года в Париже, в семье русских эмигрантов. Отец - князь Трубецкой Александр Евгеньевич (1892-1968). Мать - княгиня Голицына Александра Михайловна (1900-1991). Князь Александр Трубецкой всегда открыто говорит, что является патриотом России. И À

l'occasion du 120^e anniversaire de la libération de la Bulgarie pendant la guerre russo-turque de 1877-1878, il a été prévu de publier le livre de V. A. Zolotarev, chef de l'Institut d'histoire militaire du ministère de la défense de la Fédération de Russie. Pour la préparation de ce livre, le Prince A. A. trubetskaya a remis un matériel non publié - les souvenirs d'un officier de la garde du régiment de cavalerie de Grenadiers qui a participé à cette guerre.

Dans le cadre de la célébration du 200^e anniversaire de la transition d'A. V. Suvorov à travers les Alpes, le Prince a passé par le grand commandant russe les membres de l'organisation russe de la jeunesse "Vityaz" vivant à Paris. En outre, grâce au parrainage de A. A. trubetsky, l'Institut d'histoire Militaire de la Suisse a organisé le congrès de Suvorov pour célébrer le 200^e anniversaire: ainsi qu'à l'automne 2000, un livre intitulé "sous le drapeau russe Andreev" a été publié, consacré au 200^e anniversaire de la fin de la campagne méditerranéenne de l'escadron Ushakov. Le Prince A. A. trubetskaya a apporté son soutien à l'équipe du yacht russe Maksiklass, qui a participé à des courses en Méditerranée et autour de l'Europe. Alexander trubetskaya a aidé à organiser l'exposition et à publier l'album de l'artiste Kadol. Cet artiste militaire - ancien officier de l'armée napoléonienne a créé une série d'aquarelles remarquables de Moscou de 1820. Aujourd'hui, les aquarelles appartiennent à l'Institut d'histoire de

fait tout ce qu'il peut, afin de contribuer à la préservation de son passé historique, culturel et spirituel.

À l'occasion du 120^e anniversaire de la libération de la Bulgarie pendant la guerre russo-turque de 1877-1878, il a été prévu de publier le livre de V. A. Zolotarev, chef de l'Institut d'histoire militaire du ministère de la défense de la Fédération de Russie. Pour la préparation de ce livre, le Prince A. A. trubetskaya a remis un matériel non publié - les souvenirs d'un officier de la garde du régiment de cavalerie de Grenadiers qui a participé à cette guerre.

En l'occurrence du 200^e anniversaire de la traversée des Alpes par A. V. Suvorov, le Prince a rencontré les membres de l'organisation russe de la jeunesse "Vityaz" à Paris. De plus, grâce au soutien de A. A. trubetsky, l'Institut d'histoire militaire de la Suisse a organisé le congrès de Suvorov. En 2000, un livre intitulé "Sous le drapeau russe Andreev" a été publié, consacré au 200^e anniversaire de la fin de la campagne méditerranéenne de l'escadron Ushakov. Le Prince A. A. trubetskaya a soutenu l'équipe du yacht russe Maksiklass, qui a participé à des courses en Méditerranée et autour de l'Europe. Alexander trubetskaya a aidé à organiser l'exposition et à publier l'album de l'artiste Kadol. Cet artiste militaire - ancien officier de l'armée napoléonienne a créé une série d'aquarelles remarquables de Moscou de 1820. Aujourd'hui, les aquarelles appartiennent à l'Institut d'histoire de

française et ont été apportées à Moscou en 1999 pour une exposition au musée de la ville de Moscou.

Un rôle important dans la préservation de la culture russe parmi les émigrés a été joué par leur attitude prudente envers leur langue maternelle. Avec l'augmentation du nombre de nos compatriotes en France ces dernières années, y compris le nombre de familles mixtes et d'enfants bilingues, des écoles privées d'enseignement complémentaire (SHDO) sont activement créées pour enseigner le russe aux enfants.

Les écoles opèrent généralement sur la base d'associations de compatriotes. Dans les grandes villes de France, les SHDO se sont formés comme des structures indépendantes, où les activités avec les enfants russophones sont la principale activité, dans les petites villes - ce sont des clubs ou des ateliers créatifs dans des associations culturelles plus larges.

Actuellement la France compte 50 ШДО et des centres de jour, qui est régulièrement visité par près de 2000 enfants. À Paris, deux écoles paroissiales accueillent environ 150 enfants.

Selon les estimations du conseil de coordination des compatriotes, les écoles MATERNELLES couvrent environ 30% des enfants russophones. En règle générale, la formation commence à partir de 3 ans. Après 12-13 ans, les cours de russe sont fréquentés par les enfants les plus motivés. Cependant, la tendance des

художника Кадоля. Этот военный художник - бывший офицер наполеоновской армии создал серию замечательных акварелей видов Москвы 1820 года. Ныне акварели принадлежат Институту истории французской армии и были привезены в Москву в 1999 году на выставку в музей города Москвы.

Существенную роль в сохранении русской культуры среди эмигрантов сыграло их бережное отношение к родному языку. С ростом в последние годы числа наших соотечественников во Франции, в том числе количества смешанных семей и двуязычных детей, активно создаются частные школы дополнительного образования (ШДО), ставящие целью обучить детей русскому языку.

Школы, как правило, действуют на базе ассоциаций соотечественников. В крупных городах Франции ШДО оформились как самостоятельные структуры, где занятия с русскоязычными детьми являются основным видом деятельности, в более мелких городах - это клубы или творческие мастерские при культурных ассоциациях более широкого профиля.

В настоящее время во Франции насчитывается 50 ШДО и детских центров, которые регулярно посещают около 2000 детей. В Париже также действуют две церковно-приходские школы, где занимаются около 150 детей.

dernières années est que le nombre d'élèves plus âgés dans les écoles ne cesse d'augmenter. Les cours ont lieu les mercredis et samedis. En règle générale, les enfants viennent en classe pendant 3 à 4 heures un jour par semaine.

Dans toutes les écoles, les cours sont exclusivement dispensés par des locuteurs natifs du russe. Dans les grandes écoles - ce sont des professionnels avec des diplômes d'Universités russes. Cependant, il y a généralement une pénurie de spécialistes de l'éducation préscolaire et d'enseignants du primaire. Le plus souvent, parmi les candidats au poste d'enseignant, il y a des philologues ou des professeurs d'anglais/français.



Koshko Dmitry Borisovich-membre du conseil mondial de coordination des compatriotes russes vivant à l'étranger, président du conseil de coordination des compatriotes russes en France, président de l'Association «France - Oural». Philologue, journaliste, enseignant, personnalité publique. En 1993, il a organisé la société

По оценкам Координационного совета соотечественников, ШДО охватывают около 30% русскоговорящих детей. Как правило, обучение начинается с 3 лет. После 12-13 лет уроки русского языка посещают наиболее мотивированные дети. Однако тенденция последних лет заключается в том, что число старших учеников в школах постоянно растет. Занятия проводятся по средам и субботам. Как правило, дети приходят на занятия на 3-4 часа один день в неделю.

Во всех школах занятия ведут исключительно носители русского языка. В крупных школах - это профессионалы с дипломами российских ВУЗов. Однако в целом наблюдается нехватка дипломированных специалистов по дошкольному воспитанию и учителей начальных классов. Чаще всего среди кандидатов на пост преподавателя встречаются филологи или преподаватели английского/французского языков.

Кошко Дмитрий Борисович - член Всемирного координационного совета российских соотечественников, проживающих за рубежом, председатель координационного совета российских соотечественников во Франции, президент Ассоциации «Франция - Урал». Филолог, журналист,

«France-Oural», l'un des éditeurs à Paris du journal «Lettres d'Oural» (1993-1998). Il a organisé une collecte d'aide caritative en faveur des hôpitaux de Kamensk-Oural et de plusieurs institutions sociales de l'Oural. Il réalise des documentaires. Cofondateur de l'Union des russophones de France (2006). Il était membre de l'organisation nationale des chevaliers (NOV).

Dmitry Borissovitch - arrière-petit-fils de A. F. Kochko (né en 1867 à Minsk province, est mort en 1928 à Paris) — russe juricomptable, chef de Moscou сыскной de la police, plus tard заведовавший tous pénal occuper de l'investigation prive de l'empire Russe, dans l'exil de l'écrivain-мемуариста.

Au début du XXe siècle, Arkady koshko était une personnalité légendaire. C'est lui qui a créé le premier fichier de criminels unique en Russie en termes de précision et a développé un système spécial d'identification de l'identité, qui a ensuite été adopté par scotland Yard.

Nous remercions le département de travail avec les compatriotes du ministère russe des affaires étrangères pour les matériaux fournis

преподаватель, общественный деятель. В 1993 организовал общество «Франция-Урал», один из издателей в Париже газеты «Lettres d'Oural» (1993-1998). Организовал сбор благотворительной помощи в пользу больниц Каменск-Уральского и ряда уральских социальных учреждений. Снимает документальные публицистические фильмы. Соучредитель Союза русофонов Франции (2006). Состоял членом Национальной организации витязей (НОВ).

Дмитрий Борисович - правнук А.Ф.Кошко (родился в 1867 г. в Минской губернии, умер в 1928 г. в Париже) — русского криминалиста, начальника Московской сыскной полиции, позднее заведовавший всем уголовным сыском Российской империи, в эмиграции писателя-мемуариста.

В начале XX века Аркадий Кошко был личностью легендарной. Именно он создал первую в России уникальную по точности картотеку преступников и разработал особую систему идентификации личности, взятую затем на вооружение Скотланд-Ярдом.

Благодарим Департамент по работе с соотечественниками МИД России за предоставленные материалы

Une minute de poésie

Nous tenons dans nos mains une anthologie de la Poésie française préparée par le poète et traducteur Youri

Klyuchnikov. En outre, le livre contient des articles biographiques pour chacun des 57 poètes, et enfin les propres poèmes du poète-traducteur comme des échos sur les Créations des plus éminents maîtres français.



Le travail sur le livre a commencé dans les années 60, lorsque l'auteur, qui a étudié indépendamment le français, a commencé à traduire les symbolistes français. Il se limita alors à la traduction de seulement une demi-douzaine de poèmes, donc nulle part et non publiés. Ensuite, une grande pause temporelle a suivi et déjà à un âge très avancé, Yuri klyuchnikov est revenu sur le thème de la France et a traduit plus de 250 poèmes de différents auteurs. Ceux qui sont familiers avec la créativité Ключникова (et, dans les dernières années de sa des poèmes, des essais et du journalisme ont acquis une notoriété en Russie) lui-même cette tentative peut sembler tout à fait inattendue - en effet, par ses convictions et тяготениям Ключников avant tout un patriote, le chanteur de tradition russe et, dans une large mesure vосточник. Cela est dit

Минута поэзии

Мы держим в руках антологию французской поэзии, подготовленную поэтом и переводчиком Юрием Ключниковым. Кроме того, книга содержит биографические статьи к каждому из 57 поэтов, и, наконец, собственные стихи поэта-переводчика как отзвуки на творения самых выдающихся французских мастеров.

Работа над книгой началась ещё в 60-е годы, когда автор, самостоятельно изучивший французский язык начал переводить французских символистов. Тогда он ограничился переводом всего полутора десятка стихотворений, так нигде и не опубликованных. Затем последовал большой временной перерыв и уже в весьма преклонном возрасте Юрий Ключников вернулся к теме Франции и перевёл более 250 стихотворений разных авторов. Тем, кто знаком с творчеством Ключникова (а в последние годы его стихи, эссе и публицистика получили известность в России) сама эта попытка может показаться довольно неожиданной- ведь по своим взглядам и тяготениям Ключников прежде всего патриот, певец русской традиции и в немалой степени восточник. Об этом говорят совершенные им шесть путешествий по Индии, встречи с мудрецами этой страны, описанные в его книге «Я в Индии

par ses six voyages en Inde, ses rencontres avec les sages de ce pays, décrits dans son livre «je cherchais la Russie en Inde. Errance à travers Ariawarth» "Qu'est-ce qui a incité Yuri klyuchnikov à revenir aux traductions et à en augmenter le nombre? Tout d'abord, le désir de rendre plus accessible au lecteur russe la beauté et la richesse de la Poésie française, ainsi que la tentative de comprendre l'influence de l'Occident sur la culture russe et d'adorer les «pierres sacrées de l'Europe». Nous avons répété (certes, avec de sérieuses variations nationales) de nombreux zigzags historiques de la France, comme la révolution, où, certes, nos classes rebelles ne se battaient plus pour les idéaux de liberté individuelle, mais pour les valeurs collectivistes populaires.

Tout ce qui s'est passé en France après un certain temps a atteint la Russie. Tout d'abord, cela concernait la culture, l'art, la littérature. Par conséquent, peu importe comment insister sur l'identité artistique russe (ce qui est incontestable en soi), mais reste un fait indéniable – la culture poétique russe, en particulier à son stade précoce, s'est développée sous l'influence incontestable de la Poésie occidentale et, surtout, française.

Malgré les guerres et les conflits temporaires, l'allié culturel le plus proche de la Russie en Europe occidentale, influençant l'intelligentsia nationale, était sans aucun doute le pays qui a donné naissance à Verlaine, à la Marseillaise et à Napoléon. L &

искал Россию. Странствия по Ариаварте».

Что же побудило Юрия Ключникова вернуться к переводам и расширить их количество? В первую очередь стремление сделать более доступным для русского читателя красоту и богатство французской поэзии, а также попытка осмыслить влияние Запада на русскую культуру и поклониться «священным камням Европы». Мы повторили (правда, с серьёзными национальными вариациями) многие исторические зигзаги Франции, например, революции, где, правда, наши восставшие классы сражались больше не за идеалы индивидуальной свободы, а за народные коллективистские ценности.

Все, что происходило во Франции через какое-то время докатывалось и до России. В первую очередь это касалось культуры, искусства, литературы. Потому, как ни настаивай на российской художественной самобытности (что само по себе бесспорно), но остаётся неоспоримым фактом – русская поэтическая культура, особенно на своём раннем этапе развивалась под несомненным влиянием западной, и, прежде всего, французской поэзии.

Несмотря на войны и временные раздоры самым близким культурным союзником России в Западной Европе, оказывающим влияние на отечественную

apos; Alliance culturelle et politique entre nos pays persiste encore. Ce n'est pas pour rien dans la politique mondiale moderne que la France agit comme le partenaire le plus proche et le plus amical de la Russie en Europe, en tant que médiateur expérimenté entre notre pays et le reste de l'Occident dans les négociations internationales en cas de désaccords graves.

Les écrivains russes ont traité la France différemment tout au long de l'histoire, critiquant souvent la culture et la vie françaises pour leur manque de désir de vérité, leur manque de profondeur et leur fascination pour l'éclat extérieur. En même temps, ils éprouvaient une forte envie pour la France, ils allaient ou rêvaient d'y aller comme le même Pouchkine. Même exprimé comme Maïakovski la volonté de mourir à Paris, «s'il n'y avait pas une telle terre – Moscou»

Et, bien sûr, les poètes russes ont traduit la Poésie française, en choisissant les poèmes qui étaient plus proches de chaque traducteur. Le problème de la sélection des auteurs et des poèmes s'est également posé devant Yuri Klyuchnikov. Par son tempérament humain et poétique, il a toujours été plus proche des personnes solides et fortes, à la fois dans le travail et dans la vie. Par conséquent, au début, il voulait limiter son choix aux poètes de ce type. Cependant, dans la Poésie, la force se mesure avant tout par la sincérité et le talent. Beaucoup de poètes vivaient pauvres, stupides, commettant des actes sauvages du

интеллигенцию была, вне сомнения, страна, породившая Верлена, Марсельезу и Наполеона. Культурное и политическое союзничество между нашими странами сохраняется и до сих пор. Не зря в современной глобальной политике именно Франция выступает как наиболее близкий и дружественный партнёр России в Европе, как опытный посредник между нашей страной и остальным Западом на международных переговорах в случае возникновения серьёзных разногласий.

Русские литераторы по-разному относились ко Франции на протяжении истории, нередко критиковали французскую культуру и жизнь за отсутствие в ней по их мнению стремления к истине, за недостаток глубины и увлечение внешним блеском. Одновременно испытывали сильную тягу к Франции, ездили, или мечтали съездить туда как тот же Пушкин. Даже высказывали как Маяковский готовность умереть в Париже, если б, «не было такой земли – Москва».

И, конечно, русские поэты переводили французскую поэзию, отбирая при этом те стихи, которые были ближе каждому переводившему. Проблема отбора авторов и стихов встала и перед Юрием Ключниковым. По его человеческому и поэтическому темпераменту ему всегда были ближе цельные и сильные люди, как в творчестве, так и в жизни.

point de vue de l'homme ordinaire, dans leurs œuvres étaient des modèles de plénitude, de force, d'amour de la vie énorme. D'autres, avec une vie extérieurement prospère, avaient une vulnérabilité accrue, portaient le désespoir et la tragédie en vers. En conséquence, le traducteur a choisi des poèmes de chaque poète français, à un niveau profond, proches de la tradition russe, où même le désespoir et la tragédie donnent naissance à des expériences purifiantes.. Comme par exemple chez André Chénier ou chez Guillaume Apollinaire. Bien sur tout cela a dit le critique Valentin kurbatov dans sa préface à la collection de Yuri klyuchnikov «la Maison et la fumée", où la première série de traductions de la Poésie française de 80 poèmes a été publiée.

Dans ces traductions, le don poétique du poète s'est pleinement manifesté car pour traduire les classiques d'une autre langue, une grande compétence poétique du traducteur est nécessaire. Et il peut être démontré avant tout par un vrai poète: les Traducteurs professionnels, les non-interprètes, pèchent souvent avec le littéralisme. Étant lui-même l'un des poètes les plus importants de la Russie moderne avec sa Philosophie de vie et de créativité, Yuri klyuchnikov, en raison de son tempérament poétique, ne pouvait tout simplement pas suivre le chemin de la copie du poète qu'il traduisait. Il a préféré percevoir chaque poème français comme une sorte de plante dont les racines gonflent de nombreuses pousses

Потому вначале он хотел ограничил свой выбор поэтами данного типа. Однако в поэзии сила измеряется прежде всего искренностью и талантом. Многие из поэтов жили бедно, бестолково, совершая дикие с точки зрения обывателя поступки, в своих произведениях являли собой образцы цельности, силы, громадного жизнелюбия. Другие при внешне благополучной жизни обладал повышенной ранимостью, несли в стихах отчаяние и трагизм. В итоге переводчик выбрал у каждого французского поэта стихи, на глубинном уровне близкие русской традиции, где даже отчаяние и трагедийность рождают очистительные переживания.. Как например у Андрея Шенье или у Гийома Аполлинера. Хорошо обо всем этом сказал критик Валентин Курбатов в своем предисловии к сборнику Юрия Ключникова «Дом и дым», где была опубликована первая серия переводов французской поэзии из 80 стихотворений

В этих переводах со всей полнотой проявился стихотворный дар поэта-ведь для того, чтобы конгениально перевести классика с другого языка требуется высокое поэтическое мастерство переводящего. А его может продемонстрировать прежде всего настоящий поэт: профессиональные переводчики-непоэты нередко грешат буквализмом. Будучи сам одним из самых значительных поэтов современной России со своей

multidirectionnelles et qui doivent être transplantées sur un autre sol, agissant avec sagesse et comprenant que toutes ces pousses ne vont pas monter. Klyuchnikov voit sa tâche dans le fait de ne pas violer le texte de l'auteur pour aider le lecteur à discerner et à renforcer cette évocation, qui est la plus brillante et la plus forte.

**JACQUES
PRÉVERT
(1900-1977)**

Le célèbre poète et dramaturge français.

Comme beaucoup de poètes français du XXe siècle, il a traversé le mouvement des surréalistes,

s'est rapproché des communistes. Il a participé activement au groupe de théâtre «Octobre» au Comité central du PCF, a collaboré avec Paul Éluard et Louis Aragon. Au fait, le dernier était sous-chef du département de la culture du Comité central du parti communiste français .

En 1933, avec le groupe de théâtre susmentionné, il s'est rendu en URSS, où les tournées d'artistes étrangers partageant les idées soviétiques ont eu un grand succès dans les salles bondées. Mais il a fermement refusé de signer une lettre de remerciement à Staline au nom du groupe, comme il



philosophie de la vie et de la créativité. Юрий Ключников в силу своего поэтического темперамента просто не мог пойти по пути копирования переводимого им поэта. Он предпочел воспринять каждое французское стихотворение как некое растение, из корней которого

набухают множество разнонаправленных побегов и которое надо пересаживать на другую почву, действуя мудро и понимая, что взойдут далеко не все эти побеги. Ключников видит свою задачу в том, чтобы не насиловать авторский текст все-таки помочь читателю разглядеть и усилить тот побег, который наиболее ярок и силен..

**ЖАК ПРЕВЕР (JACQUES
PRÉVERT) (1900-1977)**

Известный французский поэт и кинодраматург. Подобно очень многим поэтам Франции XX века прошёл через движение сюрреалистов, сблизился с коммунистами. Активно участвовал в театральной группе «Октябрь» при ЦК ФПК, сотрудничал с Полем Элюаром и Луи Арагоном. Кстати, последний одно время был зав. отделом культуры ЦК компартии Франции.

В 1933 году вместе с вышеназванной театральной группой побывал в СССР, где гастрольные зарубежные артисты, разделявшие советские идеи, прошли с большим успехом при

était de coutume à cette époque. Tout comme de rejoindre les rangs du PCF, malgré les persuasions de ses amis. Il a plaisanté: "Je pourrais bien sûr rejoindre le parti Communiste, mais vous me mettez immédiatement dans une cellule communiste".

Il évitait aussi fermement toute politique, bien qu'il ait écrit de nombreux scénarios et pamphlets dénonçant les ordres bourgeois, les habitants de la ville, le trésor, l'église. À ce sujet, Salvador Dali a déclaré: «Jacques ne combat pas le mal qu'il déteste avec des bombes, mais des pétards». Il a écrit des scènes de cinéma sur lesquelles des films avec la participation d'acteurs célèbres ont été mis en scène. Les plus célèbres d'entre eux sont « le Remblai des brumes », « Drame Amusant », « Visiteurs du Soir », « Jour commence », « Jenny », « Portes de la Nuit », « Affaire du chapeau ».

La particularité des scénarios de Prévert est une combinaison de haute Poésie et de réalisme. L'un des sommets de la cinématographie est reconnu comme le film sur le scénario de Prévert «les enfants de raik». Cependant, le principal type de son travail était la Poésie. Ils ont non seulement été lus, mais aussi chantés, avec les meilleurs chanteurs de France — Catherine sauvage, Yves Montand, Juliette Gréco, Simone Signoret, Tino Rossi, Serge Gainsbourg. Très populaire en France "Feuilles Mortes" de Prévert sont dans le programme de chant d'Edith Piaf. Il est

переполненных залах. Но подписывать благодарственное письмо Сталину от имени группы, как это было принято в те времена, решительно отказался. Так же, как от вступления в ряды ФКП, несмотря на уговоры друзей. Отшучивался: «Я, конечно, мог бы вступить в Коммунистическую партию, но ведь вы меня тут же упрячете в коммунистическую ячейку» (По-французски «ячейка» переводится, как «клетка» или «камера»).

Столь же решительно сторонился всякой политики, хотя написал немало сценариев и памфлетов обличающих буржуазные порядки, обывателей, казёнщину, церковь. По этому поводу Сальвадор Дали заметил: «Жак воюет с ненавистным ему злом не бомбами, а петардами». Писал киносценарии, по которым ставились фильмы с участием знаменитых актеров. Самые известные из них- «Набережная туманов», «Забавная драма», «Вечерние посетители», «День начинается», «Дженни», «Ночные двери», «Дело в шляпе».

Особенностью сценариев Превера считается сочетание высокой поэзии и реализма. Одной из вершин кинематографии признан фильм по сценарию Превера «Дети райка». Однако главным видом своего творчества Превер считал стихи. Их не только читали, но и пели, причём лучшие певцы Франции — Катрин Соваж, Ив Монтан, Жюльетта Греко,

immédiatement devenu le poète célèbre et préféré de la France – son premier livre « Paroles»(1946) a été vendu en plusieurs millions d'exemplaires. Les secrets de la réussite de Prévert sont dans la combinaison de plusieurs facteurs – la latitude de thèmes, une sorte de ville de la nation, ce qui donne dans les versets de la voix les plus diverses héros de la rue, la capacité de parler avec des gens simple, clair, disponible et en utilisant vives, des images mémorables, préférée des français ironique de l'intonation, le refus de snobisme intellectuel.

Pour faire le portrait d'un oiseau

Peindre d'abord une cage
avec une porte ouverte
peindre ensuite
quelque chose de joli
quelque chose de simple
quelque chose de beau
quelque chose d'utile
pour l'oiseau
placer ensuite la toile contre un arbre
dans un jardin
dans un bois
ou dans une forêt
se cacher derrière l'arbre
sans rien dire
sans bouger...

Симона Синьоре, Тино Росси, Серж Генсбур. Очень популярны во Франции преверовские «Опавшие листья» в певческой программе Эдит Пиаф. Он сразу стал знаменитым и любимым поэтом Франции - его первая книга « Слова » (1946) была в течении нескольких продана тиражом в 3 миллиона экземпляров. Секреты успеха Превера в сочетании нескольких факторов- широта тематики, своеобразная городская народность, которая даёт в стихах голос самым разным героям с улицы, умение говорить с людьми просто, ясно, доступно и вместе с тем используя яркие, запоминающиеся образы, любимая французами ироническая интонация, отказ от интеллектуального снобизма.

КАК НАРИСОВАТЬ ПТИЦУ

Сперва нарисуйте клетку
С настежь открытой дверцей.
Туда поместите ветку
И ваше поющее сердце.
Рисунок в саду или в роще
К дереву прикрепите.
Но так, чтоб не смыл его дождик.
Сядьте рядом и ждите.



Parfois l'oiseau arrive vite
mais il peut aussi mettre de longues
années
avant de se décider
Ne pas se décourager
attendre
attendre s'il le faut pendant des années
la vitesse ou la lenteur de l'arrivée de
l'oiseau
n'ayant aucun rapport
avec la réussite du tableau
Quand l'oiseau arrive
s'il arrive
observer le plus profond silence
attendre que l'oiseau entre dans la cage
et quand il est entré
fermer doucement la porte avec le
pinceau puis
effacer un à un tous les barreaux
en ayant soin de ne toucher aucune des
plumes de l'oiseau
Faire ensuite le portrait de l'arbre
en choisissant la plus belle de ses
branches
pour l'oiseau
peindre aussi le vert feuillage et la
fraîcheur du vent
la poussière du soleil
et le bruit des bêtes de l'herbe dans la
chaleur de l'été

Порой ваша птица сходу
в клетку пустую садится.
Иногда же проходят годы –
Не появляется птица.
Ждите с нею свиданья,
Лет не считая ваших,
Потому что срок ожидания
Для вашей картины не важен.
Когда же явится гостя,
А она прилетит непременно,
Мысли любые отбросьте,
Сделать певунью пленной.
Дождитесь, чтоб в клетку влетела,
Кисточкой дверцу закройте.
А после легко и смело
Тёмную клетку сотрите.



Дерево изобразите
На голубом поднебесье
Птицу туда посадите,
Птичьих дождитесь песен.
Если же ей не поётся –
Это плохая примета,

et puis attendre que l'oiseau se décide
à chanter

Si l'oiseau ne chante pas

C'est mauvais signe

signe que le tableau est mauvais

mais s'il chante c'est bon signe

signe que vous pouvez signer

Alors vous arrachez tout doucement

une des plumes de l'oiseau et vous

écrivez votre nom dans un coin du

tableau

Может, ей мало солнца,

Или вашего света.

Но если птица запела,

Вы с нею тоже спойтесь

И можете ставить смело

Под вашей картиной подпись.

Но с этим не слишком спешите,

Стальное перо не годится.

Подпись свою напишите

Перышком вашей птицы

Le Regard 2021

Nos contacts:

Le rédacteur en chef

Tél: 0713263446

Courriel: sanw4-san@mail.ru

Le secrétaire de conseil:

Tél: 0713814092